

Osoitus

# Kauppa-firjewaihtoon.

Tälfimäinen osa.



Wiipurisfa,

N. A. Billiacus'en firjapainosfa, 1865.

Stettin

Verlag von C. R. Lindberg.

Verlag von C. R. Lindberg.



Verlag von C. R. Lindberg.

Verlag von C. R. Lindberg.

**Räkningien (lufujen) lähettäminen, niiden tekeminen, niiden oikeiksi tunnustaminen, ja niiden oikajeminen.**

Teidän räkningistänne (lufustanne) kanssamme kirjoitimme Teille tähdellisesti viimeisellänne, johon meillä ei ole mitään lisäämistä.

Teidän kunnioitettavaanne samasta päivästä seuraavi onnettoman öljy-tuumittelemiseni myymisen-luku (räkningi).

Mousewa 33,246 Fr. 40 cent:n puhtaasen voittoon, jota olen tutkiva ja oikeaksi löhdettyäni yhdenlaisesti kirjoittawa hlös.

Kuin tämä lufu on päätetty (tämän lufun päätettyä), woin nyt (olen nyt tilaisuudessa) määrätä tarffia suoritettava, jonka Te minulle vielä olette welkaa.

Minulle se myöskin olisi hupaista saada tietää, jos Te olette oikaisseet erheksen Gelbholtzin myymisen-luvussa, joka on Teille ilmoitettu.

Me lähettämme tämän kanssa Teidän Kontto-kurantinne (kulkewat lufut), päätettyinä viimeisen vuoden loppuun.

Josta, mainittuna päivänä, suoritettava oli . . . .  
 L:aa meille hyväksi (saamiseksi), jotka ovat Teille uu-  
 desja luvussa kirjoitettuina welaksi.

Tämä, huna räkniimme suoritettava, on arvokas  
 summa, joka nyhtisenä aikana (nyhtisinä aikoina) on meille  
 hywin vaikea (tuntuva) olla ilman.

Me unhotimme hllämainitusja antaa Teille tietoa  
 myhymisen-räkningin saamisesta, jonka Te meille Gelbholz-  
 sista lähetitte l'Esperance'ssa, nouseva . . . n Frances'in  
 puhtaasen, jonka me Teille welaksi panemme.

Ohteensä tekewä . . . .  
 Minä lähetän Teille tämän räkningin pyhnyöllä että  
 samasta lähetätte minulle (rahat) ajallaan.

Maksupäivä keskihohtaisesti.  
 Sisään pantuna löhdätte Te myhöstin tähän päi-  
 wään päätethn kulkewan lukunne; me pyhdämme Teidän  
 sitä tuttimaan, ja siirtämään suoritettava . . . . L:aa  
 saamisemme.

Kosk'ei minulla toisesta aineesta ole kirjoittamista,  
 saan minä ainoasti pyhtää Teidän tarkastamaan seura-  
 wia muistutuksia Teidän minulle lähettämästänne kulke-  
 wasta luvusta.

Minulle lähetetthjä räkniintejä tutkitaan paraikaa, ja  
 tulewat oikeiksi löhdetthä samankaltajina hlos kirjoite-  
 tuisi.

Jossa mainitsin suuresta eroituksesta, joka ilmantui  
 Teidän minulle lähettämänne kulkewan luvun ja . . . .  
 wälillä.



Kuin tämä luku valmiiksi tulee (tämän luvun valmiiksi tultua).

Herra . . . . on minulle lähettänyt mikä hän tahoo kutsua kulkewaksi luvuksi tästä asiasta.

Hän sanoo ottaneensa räkinkiä vastaan semmoisena kuin herra . . . . hänelle sen jätti, tietämättä jos se oli oikea mitä minuun koski (kuului).

Minä luin 2½ sadalta toimitus=palkkaa (=palkaksi).  
Sitten muutamat fulungit . . . . (muutamia fulunkia).

Ja fulungin saadakseni lupa laivalle jatkaa nisun (wehnän) lastaamista.

Minulla on vielä toinen muistutus tehtävä tässä räkningissä, nimittäin . . . .

Suostuen kaiikkiin H . . . . n esityksiin.

Se olisi minulle hywin hupaista saada tietää kuinka räkniinkimme kanssa on.

Minä tahtoisin saada kuulla niistä Londonin räkningeistä.

Toiwon, selwittääkseen tätä räkinkiä, ei olewan tarpeellista että minä . . . .

Tullaksemme selwään sen kanssa (siitä sopiaksemme).

Teillä on 2 % pois=wedon hyväksenne käyttäminen (Te saatte käyttää hyväksenne 2 % pois=wettoa), jos laiwa lastaa Havre'ssa.

Ja joka, jos se tapahtuu, on Teille tulewa koste-tuksi myöhemmässä luvussa (uudessa luvussa).

Teidän kauppa=taloltanne on minulla welkomista kaiikki woitto ja waihto=palkkio, joka on woinut tulla li-

jään wekselien Englantiin kaupittelemisessa, niinkuin myöskin saman tulee minulle antaa muistolistasta . . . . .stä.

Suoritettava, jonka olemme welkaa, nousee . . . .

Minä annoin hänelle tietoa (osaa) kirjeen-waihdostani Teidän kanssanne.

Hän esitteli tätä pää-ajatusta yleisen sotawarustuksena.

Minä sanoin hänelle ei toiwani luopua tästä pää-ajatuksesta, edeltäksin (ennakolta) neuvottelemattani toisten osallisten kanssa.

Meille on osoitettu maksettaviksi räkninkejä, joita me yhtä wähän tunnemme, kuin niitä asioita, jotka ovat ne matkaan saattaneet (joihin ne koskewat).

Ne räkningit, jotka tulivat laiwalla, näyttäwät tiireessä tehdyiltä (kirjoitetuilta).

Useampia erhenksiä on niihin pistähtynyt.

Minä olen uudestaan ilmoittawa ne Teille, ja pyydän Teidän vastaamaan muistutuksini siitä syystä.

Useita kaluja laiwalla Two Sisters ei vielä ole räkninkiin otettu.

Muutamista toisista eiwät summat ole ulos pantuina (kirjoitettuina).

Teidän kirjeen-waihtonne niinkuin myöskin räkningit ovat tulleet nähtehiksi Teidän kumppanillenne, joka on hywäksynyt seuraawia kohtia, joita on pantu tulkewaan lukuuni hänen kanssa.

Suoritettava, joka sitten nähtähtynyt, Teidän hywätjenne, on . . . . . :aa mutta sitä wastoin pitää ensin

useampia erhehtäjiä, jotka minä nyt olen ilmoittanut, ois-  
faistaman.

Asettaakseni häntä tilaisuuteen ijäksi päättämään  
enonsa-wainaan asiat.

Joka saattaa minut suureen edeltä-maksuun.

En vielä ole saanut wehnän myymisen-lutua.

Teidän selityksenne minun muistutuksini Teidän räk-  
ningistänne eivät vielä ole tulleet.

Eivätkä ne räkningit, joita pyysin minulle lähettä-  
mään.

Minun mielestäni olisi järjestöksen mukaan (se pai-  
tallansa), että saisin vastaan ottaa nämät räkningit.

Ehkä olen tarkasti tutkinut kaikkia Teidän kulkewia  
lutujanne, niin en kuitenkaan löydä tulleeti kostetuksi tästä  
summasta, joka on päässyt kummankin meistä muistosta.  
. . . . waiwaa meitä alinomaa räkningillään, emmekä  
kostaan woi tehdä hänelle mieleksi.

Minulla on myöskin pieni erheys ilmoitettava, joka  
on Teidän wiimeisessä räkningisänne tapahtunut.

Tämä suoritettava ei myöskään seisso (ole) missään  
Teidän räkningistänne.

Ei millään muodoin.

Jotka ovat tarpeelliset selwittääksemme räkningin  
herra . . . .n, ja herra . . . .n välillä.

Saamisessani tulisi siis seisomaan 318 L. 11 sh.  
3 d. ynnä forko.

Jos tutkutte yllämainittuja räkningejä, jotka ovat  
Teillä, tulette wakuutetuksi meidän sanastamme.

Tarkasti tutkittuani heidän rätinfejä, en tahdo niitä hyväkshä.

Minulla ei ole mitään siinä sanomista.

Taatesa sitä kuin heillä jäännöksenä oli, tuli osakseni.

Viimeiseni 10:stä antaa Teille yltä-yleisen katsais-tuksen Teidän kulkewasta luvustanne.

Tästä asiasta olen vielä tietämätöin missä tilassa se on.

Minä itäwöitsen suuresti, että tämä onnetoin asia tulisi lopullisesti päätetyksi.

Jotakuta semmoista en ole ensinkään huomannut saamisessani.

Minä en rupee näyttämään Teidän syitanne wääritsi, sillä se ei maksaisi waiwaa.

Koska meidän . . . . tahtoo menneen vuoden lopulla päättää kaikki päättämättömät asiansa, tulette osoittamaan hänelle hyvän thön, jos tahtoissitte lähettää hänelle pienestä suoritettavastanne maksu.

Ei mitään erheyttä löydy.

Maksaa (suorittaa) suoritettava.

Jonka me kostamme Teidän luvustanne, josta me, Teidän tahtonne mukaan, tähän liitämme ulos-tvedon, joka 5 p:nä t. t. päättyy 121 L. 18 sh. suoritettavalla Teidän maksettavaksenne, ja jota me pyhdämme, sen oikeaksi löydettyä, Teidän yhdenlaisesti kirjoittamaan ylös.

Me pyhdämme täten saada lähettää ulosweto Teidän kulkewasta luvustanne, päätettyä 30 p:ään w. t.

ja nousewa meidän hyväksemme 187 £:an suoritetta-  
waan, jota Te tahdotte kirjoittaa saamiseksemme, jos räk-  
ninki on oikea.

Me saamme tällä jättää Teille sijällä olewa (ote)  
ulosweto Teidän luvustanne, joka näyttää 62 £. 10 sh.  
suoritettawan meille hyväksi: sen oikeaksi löydetthä pñh-  
dämme Teidän lähetyksellä (remissalla) puhtaasti suorit-  
tamaan sama.

Minulle lähetetystä räkningin yhteen-wedosta huo-  
maan, että Te olette welakseni panneet  $\frac{1}{2}$  prosenttin toi-  
mitus-palkkaa tästä lähetyksestä (remissasta), jonka mi-  
nun tähtyh lukea erheksiksi.

Minä en woi käsittää tähtymystä ostattaa wexseliä  
Englannin maksettawiksi (lunastettawiksi) Pariisisä, jotka  
Te yhtä helposti olisitte woineet saada Hawr'essa.

Minä toiwon sentähden Teidän tätä mietitthänne  
(tutkittuanne) löytävän oikeuden tämän toimitus palkan  
poisheittämiseen.

Minä hymärän että Te katsotte sen soweliaaksi an-  
taa Pariisilaiisten rahankauppioiden toimittaa kaikki asi-  
anne . . . .

Raketta wexselin toimitus-palkan lukemisetta j. n. e.

Toinen muistutus kuin minulla on tehtävänä Teille,  
on että Te panette (kirjoitatte) minun welakseni . . . .

Minusta ei ole oikea, että Te siitä panette minulle  
welaksi.

Shan toinen on asia (=n laita), milloin lastaus on  
tehty ja wexseliä wisstiin summaan on edeltäpäin nos-

tettu (otettu); jilloin Teillä on oikeus toimituspalkkaan wakuuttamisen toimittamisesta.

Koska se Teidän omaksi wakuutukseksi on tarpeellinen, että se (sama) Teidän kautta toimitetaan.

Mutta koska, niinkuin tässä tilassa, se tapahtuu waan tietämättömyydessä, jos lastin lähettäjä jo ennen on toimittanut wakuuttamisen (pitänyt wakuuttamisesta huolta)

...  
 Ei mitään näistä kohdista ole tärkeä; mutta koska hywin luultawa on että me wastakin tulemme olemaan suurissa asioissa toistemme kanssa, niin on paras että me alussa sopimme estääksemme myöhempää riitaisuuksia.

Te wedätte todistukseksenne kulkewat lukuni (konttoranttini).

Wähimmällä tawoin tahtomatta sanoa Teille mitään suututtawaa, luulen itselläni kuitenkin olewan oikeutta tekemään muistutuksiani tähän räkniin.

Josta Te, oikeaksi löhdettyänne, tahdotte kirjoittaa yhdenlaisesti ylös.

Se on meitä ilahuttawa tulla warustetuiksi kaikilla tarpeellisilla kirjoilla, woidaksemme saattaa tämä asia loppuun.

Te näette, ennenkuin meillä on käsisä Teidän räkniinne, meidän ei woiwan tehdä waatimuksia wakuutusmiehiä (Assuradööriä) vastaan.

Jolla tämä asia on tasattu.

Seuraatwa on wakuutus-kirjan asian-haara:

Meillä ei vielä ole ollut aikaa tutkia niitä (eri-

näisiä) useampia, siihen pantuja (suljettuja) räkninjejä; mutta se on tapahtuva nyt, ja seuraus siitä on Teille ilmoitettava.

Me olemme tutkinneet tavarakirjat (fakturat) laastaamisesta meidän räkninjemme Clara'han, ja niissä löhtäneet seuraavat erhenkset, joita pyhdämme Teidän oikaisemaan.

Meillä ei ole ollut aikaa tutkia niitä sillä tarkkuudella kuin waaditaan; kuitenkin, sen jälkeen mitä hleisesti siitä olemme nähneet, emme epäile niitä oikeiksi, mutta ensitulewamme (kirje) on siitä silloin laueammin puhuva.

Te tahdoitte muistuttaa, että . . .

Minä en woi hymmärtää, kuinka 24 pientä putellia Porter'ia ja yksi juusto woiwat maksaa 35 frankia.

Te lienette huomanneet, että wakuutuskirja Annan kanssa sisältää tämän waaran (uskalluksen) ja että se määrää (waatii) 9 sh. 6 d. sadalta korwauksen, jos waa-  
ra lakkaa Cowes'issä.

Miin ett'en woi hymmärtää, mitä waatimuksia hän woipi tehdä (mitä hän woipi waatia)

Me sen kautta synthneet kustannukset, nousten . . .  
freisiin, ovat kirjoitetut Teille welaksi.

Me lähetämme täten myhymisen-luvun 58 pakasta Cartagenan puumulia Emmeline'ssä, jonka me toiwomme woittawan Teidän suosionne.

Josta summasta Teidän räkninfinne on kostettu.

Minä olen pahoillani, ett'ette ole tehneet poistwetoja toimituksistanne, joihin Teillä oli tähdellinen oikeus.

## Tawara=firjoja.

Tawara=firja erilaisista . . . n laivaamista tawaroista, laiwassa Stranger, Kapt. H. Thompson, Hawre'esen, Herrojen . . . ja Lähettäjä'n yhteiselle räkningille.

---

Tawara=firja . . . n lähettämistä 50 säkistä ja 73 tynnyristä Hawannan Kohwia, Hawreesen, laiwassa Dido, Kapt. J. E. Mattheo, näiden Herrojen ja Lähettäjä'n yhteiselle räkningille ja uskallukselle.

---

Tawarafirja 76 . . . n lähettämästä pakasta Puumulia priksissä Ann, Kapt. John Ashford, Hawreesen, osoitettuihin Herroille . . . siellä, Herran N . . . n räkningille ja uskallukselle.

---

Tawarafirja 65 pakasta Georgian Puumulia, lähetettyinä useampien räkningille ja uskallukselle, laiwassa Stephania, Kapt. M. Burke, ja osoitettuihin Herroille . . . Hawre'essa, allekirjoitetun muisto-listan mukaan, nimittäin:

---

Tawarafirja joutosta Kuparia, laiwattuna Englantilaiseen laivaan Newton, Kapt. W. Chambers, määrättyinä Nantes'een ja Herrojen . . . siellä vastaanottamiseksi.

---



Talvara=firja . . . .n lähettämästä 30 pakasta Korp-  
 pitokan=sulkia ja 7512 kappaleesta Sarwia Amerikalai-  
 sessa laivassa Rubicon, Kapt. Holdredge, täältä mää-  
 rättyinä Havreesen, hynnä osoitettuna Herrojen . . . .  
 myhtäwiksi siellä.

Talvara=firja 160 pakasta Buumulia, lähetettyinä  
 j. n. e. . . . ., osoitettuna . . . ., käskyn mukaan hynnä  
 Herrojen . . . . New Yorkissa räkningille ja uskalluk-  
 selle.

. . . . Lähettäjäen räkningille ja uskallukselle.

. . . . osoitettuna Herroille . . . . myhmiseksi Nii-  
 den samojen ja . . . .n, kansalaisen (Pohjois=Amerikan)  
 Ohdys=waltakunnista, yhteiselle räkningille.

. . . . vastaan=ottajien, Herrojen . . . . siellä,  
 räkningille ja uskallukselle.

Osto=räkninki yhdestä, laivassa Leopold, Kapt. P.  
 Bernhard, Havreesen lähetetystä Kopioitsemisen=koneesta,  
 herrojen . . . .n räkningille.

Talvara=firja joukosta Gelbholtzia, lähetettyinä . . . .

Talvara=firja joukosta Suotaa . . . .

R. 150 kwatia Quercitron'ia, nimittäin.  
5787 kappaletta Gelbholtzia, painavat 150 tons'ia,  
19 sentneriä, — Dur: 25  $\text{₤}$  à 20 dollars'ia . . . .

D. S. 10 thynhyriä Jamaikan Sofuria, painavat:

N:o 1. — — —

Sent.	160	—	21	
	—	—	20	hyvä paino 2 $\text{₤}$ thynhyriä.
	160	—	1	
	15	1	—	Tara (astian paino).
	144	3	1	Netto (puhdasta) à . . . .

Pois menee: 2 % T meta . . . .

T meta 2  $\text{₤}$  sätistä . . . .

T meta yleiseen . . . .

Joukko. Blauholtzia, painava . . . .

T meta thynhyriästä . . . .

T meta pakoista . . . .

Puhdasta (netto) 307 sent. 3 qu:r 9  $\text{₤}$  à 6 dol-  
lars. 50 cent:n tullaamatta.

T meta 15 prosenttia.

Merkit	N:o	Sent.	Dur	$\text{₤}$
T meta	Tons.	Puhdas Sent.	paino. Dur	$\text{₤}$

Pois menee: Tullin-maksut . . . . .

Pois: Takaisin-annetun tulli-raham summa

14,203  $\mathcal{E}$ :sta

pois, 80 " hhtvää painoa.

14,123  $\mathcal{E}$  à 5 cent:ä.

706 Dollar. 15.

pois, 2½ sadalta 17 " 65.

688 Dollar. 50.

350 koria Batawian Sofuria.

150 sätkiä Taiwan Kohwia.

6 thnnhyriä Gummia.

175 kankia Kuparia, 2:sta joukossa, nimitt.

150 thnnhyriä Riisi-rhyniä.

30 thnnhyriä Talia.

75 laatikkoa Hawannan Sofuria.

31 thnnhyriä Gallipolin Oljyä.

15 laatikkoa (firstua) Champagnan Wiiniä.

10 thnnhyriä Porteria.

12 koria Londonin Porteria puteleisä.

10 putelia samaa.

16 nelikkoa Voita.

6 kännikkää (pytthä) suolattua Lohia.

15 thnnhyriä Madeiran Wiiniä.

1 laatikko Irlannin palttinaa.

4 " Rattunia.

100 thnnhyriä Balowiinaa, Oljyn-koetta kestäväää.

150 kappaletta Säfin-palttinaa Puumulia warten.

- 10 watia ruskeata (Muscovadin) Sofuria, uudesti  
pakattuna 8 thynhyriin painatva.
- 10 kännikkää sisältävää . . .
- 375 kankia Pihhjä.  
Jrtanaisia.
- 25 laatikko Souachon Teetä.
- 44 töttööröä Senappia.
- 16 säkkiä Moeta.
- 175 pakkaa Bernambukon Puumulia.
- 2500 riisiä päällhs=paperia.
- 100 puolituotaa Anturan=nahkoja.
- 37 thynhyriä Rommia.
- 20 kimppua Terästä.
- 100 ruukkua Olyh=marjoja (Oliivitä).
- 200 suronia Caracas=Puumulia.
- 38 sentneriä vanhaa Kuparia.
- 50 laatikko Appelsiiniä.
- 100 puollatikka Rusinoita.
- 140 säkkiä Hawanan=Rohwia.
- 6 tusinaa Olfihattuja.
- 15 koria Bajansia (mufailtua Bosliniä).
- 120 pölkkyä Mahogny=puuta.
- 500 koria Wiikunoita.
- 3 thynhyriä Palowiinaa (3:stä, 4:stä kofeesta,  
j. n. e.).
- 50 tons'ia Blauholtzia.
- 12 koria Sawi=astioita (Kivi=astioita).
- 970 tuffua Purjelankaa.

- 75 kantia Rautaa.  
 100 damisjania (kopsaputelia) Wiinin-etikkää.  
 200 kapp. (louskittuja) Myllyhuiviä.  
 77 thynnyriä Terwaa.  
 100 karottia Tupakkaa.  
 40000 wadin-raintaa.  
 20 krossia Kengän-nauhoja.  
 200 mattoa Casfia.

### Kustannuksia.

- Kantajan-palkka Quereitronista.  
 Puumulin punnittamisesta.  
 Wapaus=seteli tullissa.  
 Wapaus=setelit soturille.  
 Thynnyriin-tekijän palkka ja wanteita.  
 Balkama=rahat.  
 Konsulin=todistus.  
 Nuora, pakkaus=waate ja purjelanka.  
 (Sifään-, Ulos-) suoriminen (Tullissa).  
 Wetopalkka (kuletuks=rahat).  
 Wetopalkka.  
 Lastaus (thörahat lastatesa).  
 Posti=raha; weneen-hyhy.  
 Ulosmenewä tulli=(maksu) à 13 sadalta 4000 Dol-  
 lars'in arwoista.

Asiainmiehelle (toimitus=miehelle) Erapanissa, ritin  
laitvattamisesta 1 sadalta.

Ruvasimen=merkki (Stempel).

Laitvaus=firjat (Konnäsfementit).

Postiraha.

Pienempiä ulosmaksuja.

Ilmoitus tullissa.

Suomaraha tulli=miehille.

Laatikon pakkaus.

Satama= ja Kaupungin=maksut.

Säkkien tähttäminen.

24 tusinaa mattoja samaan; Purjelanka ja laatikko.

Lahjoitus virkamiehille tullissa.

(Tynnyrien) pohjain auksi-höminen.

Tynnyrintekiälle tynnyrien tyhjentämisestä ja kar-  
wimisesta.

Uudesta=pakkaaminen.

Tähttäminen ja kowaksi pakkaaminen.

Pohjain sisään=paneminen.

Merkin=paino.

Tynnyrien wannehtiminen ja korjaaminen.

Pakkaus=waate, laatikko j. n. e.

Pakkojen parantaminen, säkki=waate, purjelanka j. n. e.

Kuletuks=palkka Pariijista Hawreesen.

Laatikkoja j. n. e.

Tuttuminen (Sisäänpakkaaminen).

Säkki=laatikkoja, rapikkotangas (lanelli), pakkaus-  
waate j. n. e.

Auletus=palkka waltamaan.

. . . . . francs'in wakuutus à . . . . . %/o, ja wakuutus=firja ynnä kurtaassi (wälikaupittelian palkka).

Wakuutuksen=toimitus siitä  $\frac{1}{2}$  sadalta.

Paihwattamisen kustannukset.

Siirto (seurawaan situun). Siirretään.

Siirto (toiselta situlta). Siiretty.

Tawarafirjan siirto (pitkittäminen) (edelliseltä situlta).

Summa siirretään (seurawalle situlle).

Summa siiretty (edelliseltä situlta).

Wälikaupittelian palkka (kurtaassi)  $\frac{1}{4}$  %/o.

Toimitus=palkka 2 sadalta.

Toimitus=palkka Pariisissä 5 %/o.

S. E. (Salvo errore).

S. E. & D. (Salvo errore et omissione). (Jälkimäinen lause tahtoo sanoa: Jos erheys eli unohdus olisi tapahtunut, niin waatii hän itselleen oikeuden oikaisusta sen, niin pian kuin se huomaitaan).

Puhdasta rahaa 21 p. Heinäk. 1831.

Raha maksettawa 30 p. Maalisk. 1832.

Meinen maksuaita 20 p. Toukok. 1832.

Herrat F . . . . heidän puoliosasta edellä=olewassa tawarafirjassa welkaa, . . . . . frcs. (Herrojen . . . . n welkaan).

## Myyhmissen räkinnäjä.

Myyhmissen-räkinnä 330 säkistä ruisjauhoa, laitvaas-  
ja Two Brothers tänne lähetettyinä Havrestä ja wa-  
taan otettuina Herran . . . . siellä räkinnägille.

Myyhmissen räkinnä ja puhdas (netto) woitto 160  
pakasta New-Orleans'in Puumulia rifilaitvaassa Haabet,  
Kapt. S. Skidmore, New-Orleans'istä tänne tulleet,  
wastään otetut ja myhdyt Herrojen . . . . siellä räkinnä-  
gille.

Myyhmissen-räkinnä 376 säkistä kohwia laitvaassa  
Elizabeth, kapt. F. Bunker, tänne tulleet Antwerpenistä,  
wastään otetut, hnnä myhdyt sen, johon koskee, räkinnä-  
gille; hnnä kustannukset koko joukosta (450 säkistä) 20:teen  
p:ään Heinäk.

Myyhmissen luku erilaisista tavaroista, tänne tulleet  
Arkangelista laitvaassa Navigation, Kapt. R. Gardner,  
wastään otetut ja myhdyt Herran . . . . Bordeaux'issa  
hhteiselle.

Myyhmissen-luku ja puhdas (netto) woitto . . . . ,  
rifissä . . . . wastään otetut Bernambucosta, Herroilta  
. . . . sieltä meille osoitetut ja heidän räkinnägille myhdyt,  
nimitt:



. . . . lähettäjän ja meidän yhteiselle räkningille.

1832. Maaliskuun 13 p.

107 tynnyriä Wiinaa, myhthinä huutokaupassa, mitattuina . . . . gallons'iin.

911 kantia Rautaa, myhthinä . . . . lle, 4½ kuukauden ajaksi, painavat:

24 Tons. 1 Ent. 1 Qu:r 24  $\mathcal{E}$ .

10 Tons. Hamppua, myhth Leith'issä . . . . kautta, ja heidän ilmoituksen jälkeen 20 p. Syysk. 1831 nouseva puhtaasen . . . .

268 tyhjää säkkiä, myhdyt erithisille à 3 sh. 6 d. säkistä . . . .

Korvaukset (korvaukset) vahingoitetusta, sotwintomiesten määrämä.

Mätäneestä puusta ja jälsi-puusta.

Tara (astian paino) 6%—Astian todellinen paino (Tara Netto) . . . .

Korvaukset vahingoitetusta Sofurista.

Samoin . . . .n puutteesta.

Samoin . . . .n kosteudesta.

Samoin tynnyriin-wanteista, kipsistä, nuorasta ja palttinasta.

Hyvä—paino.

Keski-hinta.

Maksettava 3 kuukauden 10 päivän päästä.

Myhth 23 p. Kesäkuuta, varastoon, maksettava 23 p. Syysk. nimitt:

Mennyt puhtaasta rahasta.—Mennyt tullattuna.

Poismenee diskonto  $2\frac{1}{2}$  % . . . . .

Poisvedetään diskontosta  $1\frac{1}{3}$  % . . . . .

1 tynnyri (mennyt) toisten tähttämiseen.

2 säkkiä toisten tähttämiseksi.

$4\frac{1}{2}$  säkin mitan=wajausta.

### Kustannuksia.

Laiwaus=palkka 75 Tons'ista à 35 sh. . . . .

Merivahinto siitä, 15% . . . . .

Kaplaafi (laurin prosentti) . . . . .

Kursi 23. 25.

Kursi 5. 25.

Laiwauspalkka, laiwausfirjan mukaan, — wakuus=liiton (certepartian) mukaan.

Tulli kilosta . . . . . yleinen paino.

Ustian paino à 6% . . . . .

. . . . . puhdas à . . . . . 100:sta kilosta.

Korotettu kymmenes osa . . . . .

Karttapaperi . . . . .

Kustannuksia Bariisissä, Herrojen . . . . . räkningin mukaan . . . . .

Osa purkaamisen=kustannuksista.

Kulutus palkka makasiiniin.

Varastoon=pano.

Puodin= (Makasiinan=, kellarin= j. n. e.) hyyry.

Maalle=wieminen, Waltama=rahat.

Työpalkkoja (Purkumiehet).

Muonaraha Tulli=miehille.

Tuomarahoja.

Näyte.

Battain korjaaminen.

Baate ja purjelanka korjaamiseen.

Beneen=hyyry.

Varastosta ottaminen ja fuormaan paneminen.

(Kaupungin) waaka=rahat.

Ulos=antaminen (pois=koimittaminen).

Kuletuksraha kaupungin waa'alle.

Tyhjittäminen (lakkauk), ja pienempiä kustannuksia maalle wiemisessä, punnitsemisessä ja tutkimisessä.

Ostanut 2 tynnyriä niihin työstäksään yhden wa-  
hingoitetun sisälls.

Tyhjentäminen, murtuminen ja uudesta=punnitse-  
minen.

Uudesta=pakkaaminen.

Kuuluttaa huutokauppaa.

Ilmoituksia sanomalehdissä, ja ilmoituslehtein, luet-  
teloin, ja huutokaupan paikan hyyry.

Lajihin=järestäminen ja osiin=jakaminen.

Huutokaupan=pitäjälle. —

Intressi (orko) . . . . Fres'in lairwauspalkasta, 5½  
tuukaudessa à . . . .

Samoin tullista.

Mittaraha purkaamisessa.

Jyhvän lapioitseminen hliesessä (luhdissa), useampia fertoja.

Mittaraha ulosantamisessa hliesestä.

Olisen hyyry.—Kellarin hyyry.

Lastin katseluus.

Herrojen . . . n osa kustannuksessa anomuksesta Tullihallitukselle London'issa, warasto-oikeuden pitennyksestä.

Wakuutus . . . L:aa à 3 Guineaa sadalta, ja wakuutus=firja.

Wakuutuksen toimitus=palkka  $\frac{1}{2}$  %.

Saanut wakuuttajilta hystihisestä meriwahingoista.

Takaisin=maksu liian paljon wakuutetuista . . . L:aa.

Takaisin saanut 16 pakan Puumulia liian paljon wakuutuksesta.

Suuri meriwahinko.

Kokonaan wahingoitettu, keltwottomaksi selitetty ja mereen heitetty.

Takaisinmaksun todistukset.

Notarian todistus (=kset).

Konsulin wakuus=firja (todistus).

Balowakuutus.

Postiraha Pariisissa, Londonissa ja Havreessa.

Postiraha ja pienempiä kustannuksia.

Karttapaperia, Wapaus=seteliä — pienempiä kustannuksia.

Wekselin toimitus=palkka Pariisissa . . . Fres'ista.

Wekselin=korwaus (wälikaupittelialle) siellä samassa paikassa.

Wäli kaupittelian palkka  $\frac{1}{4}$  % . . . . . Fres'istä.

Toimituspalkka ja takauksen korvaus.

Toimituspalkka ja maksun=edeswastaus.

Meidän toimituspalkkamme ja takauksen= korwauk= semme 4%.

Wekselin antamisen toimituspalkka 1 sadalta.

Tähsi summa.

Summa—Kokonainen summa.

Puhdas (netto) woitto, maksettawa 14 p. Lokak.  
1841.

Puhdas (netto) woitto maksettawa 1 p. Souluk.  
1832.

Puhdas summa Herran . . . .n saamiseksi:

Maksettawa 7 p. Tammit. 1832.

. . . . . Fres'ia, puoli joka tulee Herrojen. . . .n saamiseksi. (lukuun).

S. G. (& D.).

London 31 Toukok. 1832.

### Laiwaus= ja kustannus=räkninkejä.

Räkninki laiwaus= rahoista, vastaan=otetut (kokoan= ajetut) laiwalle S:t Jean, Rapt. J. Martin, matkasta New Yorkista Nantes'een.

Laiwaus=räkninki rifille Venus, Kapt. S. Hill,  
Londoniasta Havreeseen.

---

Räkninki ulosmaksuista Rotterdamista tulewan, Bal-  
timoreesen menevän rifin Elisa, Kapt. J. F. Miller,  
puolesta.

---

Räkninki seuraavista ulosmaksuista New-Yorkista  
Londoniin tulleen laitwan Alexander, Kapt. Hodgson,  
puolesta, nimitt:

J. Bennet & Lyle'lle.

---

Rätningin jatko ulosmaksuista rifin . . . . puolesta  
Havreessa.

---

Räkninki tehdystä ulosmaksuista kuunarin Belle,  
Kapt. A. Brown, puolesta.

---

Purjeentekniän räkninki.

Mausten kauppiaan räkninki.

Oluenpanijan räkninki.

Merikauppiaan räkninki.

NB. Suomen kielessä ej löydy nimitystä ship-  
chandlerille; sillä hymmätetään kauppias, joka myy kai-  
tenlaisia laivoille ja merellä kuljijalle tarpeellisia kaluja.  
Olemme tässä kääntäneet nimitystä: merikauppias.

Riiktarin (puusepän) räkninki.

Seuraavat ruoka=talvarat.

2 kolmikkoa Härän-lihaa.

2 thynhriä Sianlihaa.

326  $\text{R}$  Boita.

45  $\text{R}$  Juustoa.

100 leiviskää Leipää.

12 Kokonaista leipää.

Sättiä ja tuletuspalkka.

12 wakkaa Potaattia, à

813  $\text{R}$  tuoresta Häränlihaa.

40  $\text{R}$  tuoresta Sianlihaa.

Thynhrintekiän räkninki 2:sta thynhristä ja 16:den forjaamisesta.

Lofin=tekiän räkninki.

Erinäisiä ulosmaksuja rahassa, alla=olewan luettelon jälkeen:

Hyhry weneestä.

Keittäminen maalla laitwan=väelle.

Wastoja. (luutia).

Lastin (thynhryn) maksu.

Katselmus= miesten palkat.

Maksanut Kapt. Brown'ille erinäisistä laitwan tarpeeksi.

Maksanut kaswaksista.

Samoin kuitwasta kalasta.

Samoin wedestä matkalle.

Samoin taklajille laitwan saattamisesta joesta.

Samoin laitwan=tokeen sulkumiehelle.

Erinäisiä tuletusmaksuja.

Ilmoitus lastista.

Postiraha, ja wekselien (räkninkien) karttapaperia.

Laiwanväen ja Kapteinin palkat, nimitt:

Alex. Bernell'ille, 2 kuukauden edeltämaksu . . .

Sisääntullessa luotsin=maksut.

Ulošmenosša samoin.

Suorimisen=maksut tullisssa.

Unohdettu: Sairashuoneen=maksu Matruusi Hebertin edestä.

Samoin 1 thnyhri Porteria laitwan tarpeeksi.

Tulitornin=maksut.

Reinikan=rahat.

Maksanut yhtä toista, jonka Kapt. R. on ostanut.

Hein & Kump., Mittari.

Head, Teurastaja.

B. & R., Seppiä.

C. & Kump., Weneen=raikentajia.

L., C., ja B., Laiwan=raikentajia (ja saltvumiehiä).

B. B., Weneen=mies. (soutaja).

C. H., Maalari.

D. W., Purjeen=tekiä.

S. ja J. B., Nuoran=köyhttäjä (—tekiä).

D. M. ja S., Juuston=kauppias.

Mittaus ja Katselmus=miesten palkat.

Pieniä ulošmaksuja.

Baino=lastia—50 kuormaa painolastia

Enpa= (firja) ulošvienttiin.

Räth=firjoja (todistuksia).



Summa pantu, Kapt. R:n kästyn mukaan, wankien jäästö=laatikoon.

60 Tons'ista Painolastia.

Kingottimia.

Upu lastin purkaamiseen.

Ruton=warjelu=huoneen maksu.

Taklaajan räkninti.

Ohijhtäjän sama.

Leipurin sama.

Kompassien korjaaminen j. n. e.

Rautakaluja.

Painolastin lastaaminen ja purkaminen.

Bastawäitös (protesti) Kauppa=oikeudessa.

Terwehden=toimituskunta ja wene.

Wene sisään—tulemisen avouksi.

Ankkurin ulos ottaminen.

Sisään=wetäminen.

Silta=rahat.

Terwehden=todistus.

Lisä=luotsi.

Konsulin=palkinto, laituriin kertomus j. n. e.

Sisään wetäminen laitwan=tokeseen.

Herrojen . . . n laitwan lastaamiseen Nante'ssa koskewan ranskalaisen todistuksen käännöksen kustannus.

Maksanut Kapt. B. . . lle hänen räknintinsä ulosmaksuista, meriwahingosta, laituriin prosentista ja tuutauspalkasta.

Maksanut tullista saadaksen kästyn viemään maalle ja tullimiesten palkat.

Raikenlaisista muonaa.

Laiwan-wartia 4 viikossa.

Ravinto, asumapaikka, pesu j. n. e.

Walkama-kustannuksia.

Walkaman-weneen kääntämisestä.

Walkama-maksu muonasta.

Päälle-katsojalle laiwan lastin ja muonan ulosannettaessa, ja koko hänen toimituksesta laiwan kanssa hleiseen.

Kustannus ilmoituksesta Tulliin ja anofista, että laiva saisi suoria siisään, Neuvokunnan-kästyn saatua lastin tuottamiseen tänne, sillä aikaa kuin se oli takavarikossa, j. n. e.

5 hlimääräistä seisahuspäivää, maksetut Skapt. A . . . lle à 3 £ päivästä, alku-astosta . . . .

Wakuutus laivasta Londonista Lisfaboniin . . . . £:sta à 6 Guineaa sadalta.

Poismenee 5 £:n takaisin-maksu kumoamisesta . . .

Toimitus-palkka: 2½ % . . . .

Toimitus laiwan asioista hleiseen, annetuista rahoiista j. n. e. à 2½ %.

Laiwan-suorittajan (välikaupittelian) räkninki.

### Kustannus-räkninkejä.

Kustannus-räkninki 12 thynnyristä Palotwiinaa, was-

taanotettuina laivalla . . . , Kapt. R. S., La Rochellestä, ja laivatut rikiissä Maria, Kapt. R. Bunker, New Yorkiin, Herrojen . . . siellä räkningille ja ustallukselle.

Kustannus räkinki 60 pakasta New Orleans'in Ruumulia, Herrojen . . . räkningille . . . sä vastaanotetut North Star'illa, Kapt. S. Baileyn, ja laivatut ulos Yhoniin maata myöten (maatse).

Muistolista kustannuksista 3 kollista Tupakannähteitä, meille lähetetyt Herroilta . . . Antwerpenissä Herrojen . . . Rotterdamissa käskyn mukaan, ja Herrojen . . . räkningille, nimitt.

B. N:o 1. 1 laatikko rikiissä Clemence, Kapt. F. Robert.

2 laatikkoa rahtimiehen kautta.

3 laatikkoa.

Kustannuksia 24 pakasta tavaroita, vastaanotetut myymiseksi Herroilta B. L. ja Kump., laivassa Wellington, Kapt. J. Weeks; Londonista, ja heidän käskyn jälkeen laivatut ulos Senegaliin Herrojen . . . n vastaanotoksi, laivassa Henry, Kapt. Adams.

Kustannus räkinki erilaisista tavaroista, meille lähetetyt Herroita . . . Londonissa, laivassa Diane, Kapt. J. Durand, ja mainittujen Herrojen pyynnön mukaan

lähetetht (laiwatut, tomitetut) Havreesta laiwassa Et  
Jaques, Kapt. Biar, Herroille . . . . . sfä.

Lähettämisen toimituspalkka . . . . Fr., määrätty  
arvo . . . . sta, à . . . .

Muist. Erinäisistä kustannuksista, katso kustannut-  
set talvarakirjoissa ja myhmisen-luvuissa.

Sokurin painon-luettelo Achilles'sä, Kapt. R. M . . .

Muistoliista (Luettelo) kauppataluista artussa N:o  
1. (artun N:o 1 sisällhyksestä).

### Kulkewia lufuja.

Welkaa — Herra (t) . . . Bordeaux'sa kulkewassa  
lufussa Th:s B. . . ja Kump:n kanssa — Saatwat.

Korkone 4% 31 p:ään Jouluf. 1831.

Welkaa — Herrat \* \* \* kulkewassa lufussa . . . .n  
kanssa — Saatwat.

Welkaa — Herrat \* \* \* omassa kulkewassa lufus-  
sa . . .n kanssa 4 p:ivään Heinäk. 1831. — Saatwat.

Welkaa—Herra \* \* \* omassa k:ksa luvussa . . . n  
tansa à 6% korkoa vuodelta 31 p:wään Jouluk. 1831.  
Saapa.

Welkaa Herra \* \* \* kulk. luvussa N. F. ja Kump:n  
tansa, ynnä korko=luvussa, à 5% . . . . p:wään . . . .  
Saapa.

Welkaa-Herrat \* \* \* omassa k:ksa luvussa . . . n  
tansa . . . . päivään . . . . Saavat.

Welkaa

1831.

- |            |  |
|------------|--|
| Toukok. 3. | An. Edellisen (annetun) räkningin suoritet-<br>tava.   |
|            | — Wiimeisen räkningin suorittettava.   |
| 5.         | — (Maksanut; lunastanut:) Teidän tratta=<br>wekselinne määrätylle N. F.  |
| 25.        | — Samoin määrätylle L.   |
| Kesäk. 1.  | — Suostunut maksamaan Teidän (tratta=<br>wekselinne määrätylle . . . .<br>— Samoin määrätylle . . . .<br>— Tratta . . . .ltä, annettu 16 p. Hel-<br>mik. 60 päivää sen nähtetystä. |
| 3.         | — Rahassa (maksanut). . . . lle  |
| 4.         | — Tatwarakirjan summa kohtwista Eliza'ssa.   |
| 18.        | — Teidän puoli=osa Ruumulin tappiossa<br>Junon kautta.   |

- Heinäk. 4. — Teidän puolisoja Belisarion talvarakir-  
jassa.
- Ulosmaksuja lainan Auroran puolesta.
- Samoin unhotettuja.
- Lähetys R & Rump:lle.
6. — Wakuutus . . . L:aa Puumulista An-  
nassa, Litverpolista Havreesen.
- — Wakuutuskirja ja Wälikauppittelian palkka.
10. — Lähetys (remissa).
- Korkojen suoritettava kirjoitettu saami-  
seen.
- Bastassa = seisotwa korkoluvun muutto-  
summa.
- Koron suoritettava tähän päiwään, alla  
olewan luvun mukaan.
- Toimitus palkka . . . . L:sta à  $\frac{1}{2}$  %.
- Postiraha ja kirjetten maksaminen edes-  
takaisin Nantes'ta, Pariis'istä, New-  
Yorkista j. n. e.
- Wälikauppittelian palkka . . . . L:sta à  
 $\frac{1}{10}$  % ( $1\frac{0}{100}$ ).
- Postiraha.
- Suoritettava Herrojen . . . . hyväksi:  
— Saawat.
- Suoritettava siiretty Saamiseen uudessa  
luvussa.
- Suoritettava uudestaan ylöskirjoitettu.

— Mläseisöwan räknögin suoritetöwä puh-  
taassa rahassa. 31 p. Jouluk. 1831.

	Maksupäiwä	Päiwät.	Korko.
1831.			Saapa.
Toukok. 7.	Per	Lähetys . . . .Itä.	
10.	—	Raha myhdyistä tratoista Pariisin mak:ksi.	
	—	Teidän lähetyksenne S. L. ja Kump:n maksettawiksi.	
16.	—	Samoin . . . .n maksettawiksi.	
Kesät. 1.	—	Lähetys J. L. ja Kump:lta erinäisten maksettawaksi.	
13.	—	Samoin samalta Coutts ja Kump:n maksettawaksi.	
20.	—	Samoin C. G. B:n tratasä W. M:n mak:ksi.	
Heinät. 7.	—	Teidän kustannus räknintinne 24 laatikosta Hawannan-Sofuria.	
16.	—	Lähetys J. Balton'ilta . . . .n maksettawaksi.	
25.	—	Samoin . . . .n maksettawaksi.	
31.	—	Osa L:n lähetyksessä erinäisten maksettawaksi . . . .L:aa.	
	—	Meidän trattamme . . . .n maksettawaksi, Määräthlle . . . .	

- Glot. 6. — Buhdas voitto Buumuliista Adelpheisa.  
 7. — Takaisin maksu wakuutuksesta Aurorasja.  
 11. — Raha maksettu . . . Itä, . . .  
 — Maria'n laivauspalkka, annetun räkningin mukaan.  
 18. — Buhdas voitto Soturista Hercules=sa.  
 25. — Meidän trattamme Teidän maksettawaksenne, määrätyslemme . . .  
 Shst. 2. — Tatwarakirja Cacao'sta Adonis'sa.  
 — Samoin Gelbholz'istä Rhymp'issä.  
 — Asian suoritettava muutoksen kautta.  
 — Korvoja punasilla numeroilla vastaan-  
 seisowia, tähän siirretthjä.  
 — Korvojen vastaan seisowia suoritettava.  
 — Koron=suoritettava, 5% jälkeen, tulewa  
 47,524:n jakamisen kautta 7500:lla.  
 30. — Korvoja 1:seen Tammit. 1832 . . . .  
 — Koron=suoritettava tähän päivään . . .  
 — Korvojen=suoritettava siirretth Welfaa'han.  
 — Suoritettava, uudessa hlöskirjoittamisessa . . . .  
 — Teidän suoritettawanne uudessa luvussa.  
 — suoritettawa meille hywäksi.  
 — Illäseisowan räkningin suoritettava.  
 — Edellä=olewan räkningin suoritettava,  
 Herroille . . . hywäksi 31 p:nä Jouluf.  
 1831.



- Edellisen räkningin suoritettawa . . . .
  - S. E. & D.
- London 31 p. Jouluk. 1831.

Korfojen muisto=lista.

Korfojen luku.

### Wakuutus=räkninfejä.

Räkninki wakuutuksesta, tehtynä . . . . L:taan ta-  
waroista Jupiterisä, Kapt. Dunbar, New=Yorkista Hav-  
reefen, wälipuheella wastapäin ilmoittaa mitä ou wa-  
kuutettu.

Balkinto, à 25 sh. 100:sta £ . . . . £.

Maksu, 5 s. 3 d. samasta . . . .

Toimitus palkka  $\frac{1}{2}\%$  . . . .

£.

S. E. & D.

Muistolista tehdystä wakuutuksesta Herrojeu . . n  
räkningille.

1600 L:aa Buumuliista Seine'ssä, Kapt. Williams  
New=Orleans'ista Havreefen à 30 s. 100:sta L:sta.

Wakuutuskirja ja wälikaupittelian palkka . . . .

Toimituspalikka à  $\frac{1}{2}$  % . . . . .

S. G.

£.

3000 £:aa Tavaroista Ann'essa, Rapt. Saphor, New-Orleans'ista Havreeseen; ehdolla että wahinko maksetaan jokaisesta merkistä ja tavarasta; ja myöskin joka 10 pakasta Puumulia, kuin joka 10 thynhristä Tupakkaa, toinen toistaan seuraavain numerojen jälkeen; ja että jos Tupakka tulee wahingoitetuksi (pilatuksi), 5% vedetään pois joka 10:nestä semmoisia wahingoitettuja toinen toistaan seuraavia thynhreitä à 2% £. 60. —.

Maksu . . . . . „ 7. 10.

Toimituspalikka  $\frac{1}{2}$  % . . . . . „ 15. —.

£. 82. 10.

Sittenmin wakuuttanut 180 £:taan 39 pakkaa Puumulia, arvatut 24 cent'iin £:sta, wahinko maksettava joka 10:nestä toinen toistaan seuraavasta numerosta; lähetetyt Amalia'ssa Rapt. Hull, New-Yorkista Havreeseen:

à  $1\frac{1}{2}$  sadalta, j. n. e. . . . . £. . . .

### Ritambio-räkninfejä.

Taka- ja kustannus-räkninki alanimitetyistä wexselis-

tä, joka ei-maksamisen tähden on vastaan väitetty,  
Herra . . . .n Bordeaux'issa rättingille.

Hänen vekseli (tratta) . . . . ja Kump:n päälle Li-  
verpoolissa, maksettava 12 p. Heinäk. £.

Korko tähän päivään asti, 170 päivää . . . . à  
5% vuodesta . . . . .

£.

### Kustannuksia.

Vastaanväitös kustannus . . . . . £.

Postiraha Bordeaux'ista Liverpooliin.

Kuvasimen=merkkiä . . . . .

Wälikaupittelian palkka 1<sup>00</sup>/<sub>00</sub> (tuhas-  
nelta) . . . . .

£.

Toimituspalkka  $\frac{1}{2}$  % . . . . .

£.

. . . . kursorin jälkeen tekemä Frances'ia . . . . .

S. C.

London, 25 p. Joulut. 1831.

## Ranskalaisen rifambio-rätningin suomenno.

Taka- ja kustannus-rätinki 2:sta New-Dork'ista ..  
 p:nä . . . , Herroilta R . . . . Herrojen . . . . n päälle  
 vedetyistä wexselistä; toinen 12,000 Francs'inen, ja toi-  
 nen 11,000 Franc'inen, molemmat Herrojen . . . . n  
 määrätulle, siirreht Herroille . . . . s Havreessa ja mää-  
 rätulleni, joka on vastaan-wäitättännyt ne puuttuvan  
 wahwistuksen ja puuttuvan maksamisen tähden.

Pääoma . . . . .	
Vastaan wäitös-kustannuksia, siihen suomen- nos luettuna . . . . .	
Ei-wahwistuksen kolminkertainen vastaanwäi- tös . . . . .	
Ei-maksamisen, samoin . . . . .	
Wexselien sisäänkirjoitus . . . . .	
Kutvasimet . . . . .	
Ulostirjoitukset . . . . .	
Sisäänkirjoitus . . . . .	
Paiillisen woiman saaminen . . . . .	
Balkintoja . . . . .	
Toimituspalkka à $\frac{1}{2}$ % . . . . .	
Wälitauppittelian palkka ja todistus à $\frac{1}{4}$ % . . . . .	
Kutvasin tälle rätningille ja takawexselille . . . . .	
Postiraha . . . . .	

---

 Fr.

Kursin wahinko 1% . . . . .

Fr.

Jontan summan . . . . Frances'ia . . . . centimes'  
ia suoritan itselleni tratallani tästä päivästä, sen näh-  
tetthä, Herrojen . . . n päälle Havressa. Määrätthni  
on . . . Kolminkertaisella.

Pariisi . . . . .

Minä alafirjoittanut, wesselin-wälitaupittelia Bör-  
sisä Pariisissä, todistan, että minä olen myhnyht tämän  
edellämäinitun tratan, yhden prosentin kurssi-wahingolla.  
Pariisi niinkuin ylhäällä.

Korko pääomasta ja kustannuksista . . . . . p:stä  
. . . . p:wään . . . . à  $\frac{1}{2}$  % kuukaudesta . . . .

Wahinko kurssissa Pariisissä Havreesen, 1%.

Joka summa . . . . Frances'ia . . . . centimes'ia, nou-  
see neljän francs'in wiidentymmenen centimes'en kurssin  
jälkeen dollarista, . . . . dollariin . . . . centiin, jotka  
suoritamme itsellemme Herroilta . . . . New-Yorkissa,  
tratasamme tänä päivänä, 30 päivää siitä kuin se on  
nähtetty, määrätthlemme . . . .

Kolmitertaisella.

Havre . . . . .

## Räky=räkninfejä (conti finti), Kopioita j. n. e.

- Räky=talwarafirja . . . stä . . . .  
 Räky=myhymisen räkninki . . . . stä . . . .  
 Räkningin kaatwauß (lufwunlaßku) . . . .  
 Muistolißta (ilmoitus, luettelo) . . . . stä . . . .  
 Kopio . . . . stä . . . .  
 Kaksinfertainen.  
 Kolminfertainen.  
 Uloßweto uudesta hintafirjasta j. n. e.  
 Ditein kopioittu (yhtäpitäwä nähtethy pääkirjan,  
 alkuperäisen firjoituksen kanssa).  
 Suomennos (käännös) . . . stä. . . .

---

## Moninaisissa aineissa.

- Minä lähetään sen Teille erithisellä tilaisuudella.  
 Paikkamme liki=tienoossa (=seudulla).  
 On kuitenkin turhaan (tyhjää) waiwata Teitä enem-  
 millä walituksilla.  
 Suureksi mieli=pahaksemme tähty meidän tänään il-  
 moittaa Teille, että . . . .  
 Joka on ollut meille hywin harmittawa.  
 Herra . . . , joka tällä hetkellä lienee Teidän luona.  
 Jonka toiwomme oletwan asian-laita.

Ilahuttaa meitä että Te olette siitä ajatuksesta,  
että . . . .

Jo tätä ennen (ennen tätä päivää).

Herra . . . ., joka kuten, huomaan, jo on tullut  
luoksenne.

Mieleemme on juhtunut, että iwoisimme antaa  
wefseleitä näiden kauppatalojen maksettawiksi.

Erittäin pidämme waaria niistä muistutuksista, joita  
Te olette ehdoituksestamme tehneet.

Joka on meille tiedoksi.

Meitä ilahuttaa ett'ette Te odota seisahusta kaupassa  
(asioissa).

Meillä on siis syh toivoa että löydämme tilaisuutta  
laajentamaan yhdistyksemme Teidän kansanne.

Meillä on kunnia Teille ilmoittaa että . . .

Me odotamme ensin Teidän wastaustanne kirjeel-  
lemme . . . . p:stä . . . .

Astian kiiruhtamiseksi.

Kirjeitä on tänne tullut Bordeaux'in kautta.

Jos, ennenkuin tämä Teille tulee, kirjeitä olisi tul-  
lut minulle, toiwon Teidän wiipymättä lähettävän ne  
Herralte. . . .

Olen Teille kiitollinen, jos. . . .

Minulla oli kunnia kirjoittaa Herralte . . . . taksi  
postinpäivää siitte.

Yhden tahi kahden postinpäivän perästä luulen  
toiwani antaa Teille tietoa seurauksesta.

Olen pahoilla mielin . . . . stä . . . .

Koska melkeä aika tulee tulumaan ennen kuin tämä tulee perille . . . .

Rehoitan warowaisuuteen . . . .n suhteen.

Kunnollinen ja luottamusta ansaitsewa.

Koska Herra . . . .on minulle antanut tietoa (wiit-  
tauksen) että . . . .

Mhöstään emme katso tätä warowaisuutta liialli-  
seksi, koska postin=kulku Italiassa edellensä on suuressa  
epä=järestyksesä.

Tämä kirje on wisin kulkenut wäärää tietä.

Koska postikulku tämän ja Madridin välillä on  
ollut häiriitty.

Hänen äänettömhytensä, joka tekee Teitä lewotto-  
maksji, tulee waan epäjärestyksesä, mikä wiimeisinä ai-  
koina on wallinut postin=kuluisa.

Ajatukseni mukaan, jonka luulen yhtä=pitäwän Tei-  
dän (ajatukseenne) kanssa.

Etu, joka Teille woisi olla tästä yhdistyksesä.

Wasta muutamia päiwiä sitte ovat kirjeet ruwen-  
neet tulemaan, ej wähemmin kuin yhdeksän postin pois-  
jääthä.

Ja useita puuttuu wielä nytkin.

Emme luule sitä olewan Teille joutawaa tietää  
että olemme onnistuneet saada . . . .

Hän ei aiwo wiipyä Sici-liassa kauemmin kuin nel-  
jätoista päiwää.

Se ei nähtä meistä mahdottomalta että . . . .

Teidän wastauksenne tulee siis tapaamaan häntä täällä.



Koska hän jotenkain joutufasti tekee afiamatkojansa.

Sifällhkfet, jotka Te meille lähettitte, tulivat oikein lähettethkfif edelleen.

Hänen tervehdensä ja iwakawuutensa fuhteen woitte olla tähdellifefi huoletta.

Olen hänen kansfa laweafifi waihetellut kirjeitä tästä afiafta.

Jos fe olififi ollut afianlaita.

Tällä kauppatalolla oli täällä afioififja.

Joka, faatufansa tietää että . . . .

Minä jätän Teille itfellenne päätettäwäkfifi mitä feurafus olififi fiitä tullut.

Herra . . . , kauppatalofita . . . .

Hän hantki itfelleen tietoa. . . . .

Kaifkifsa tapaufkifissa.

Koska Te hkfifnänne olette paikalla.

Teidän . . . . (Teidän herranne . . . .).

Kauppatalonne päällikö, herra . . . .

Meidän . . . . (Meidän herramme . . . .).

Dfallifemme Herra . . . . wanhempi.

Mutta tähän afiti olen wiefä waftaufkifetta.

Minä en olififi fiitä falanut Teille.

Hän tuli luokfeni kirjeellä Teiltä, waltuutettuna hlös kantamaan fiitä kuin oli hänen fetänfä perillifille hfwäkfifi.

Minä luonnollifefi luulin Teillä olewan tietoa fiitä.

Tämän ajatufken ilmoitan Teille, kaifkein afiain fuhteen, jotka edefkimpäin woiwaf esiintulla.

Se on paha mielestäni että kauppa=sääth Teidän luona (maasfanne) saa kärsiä niin paljon.

Niin sen luonnollisesti pitää käymäy, jossa niin monta on asioisja.

Tämä paikka (kaupunki) tulee warmaan yhdeksi etewimmistä kauppapaitoista Euroopassa.

Seuraawalla sitwulla löhdätte . . .

Ilman wakawaa perustusta.

Tämä keino nähtää meistä tuitentkin yhdistetthnä niin suuren waifeuden ja waaran kansja, että . . . .

Me emme ole ajatelleet walita toista ja wähemmin epätietoista keinoa.

Miettiesämme sitä surkeaa tilaa, jossa kauppa Paariisissä nyht on.

Me tiedämme hytwin, ett'ei tämä onnetoin tuumitelemine ole parantanut heidän tilansa.

Jos on mahdollista antaa jollekulle toimitettawakfi likemmin tutkia Konsulin ilmoitusta ja paraiten ahkeroida saada wastaus, jota Konsuli ei sano twielä saaneensa.

Sisältäwä Konsulin wastausta kirjoitufelle, jota eilen hänelle kirjoitimme.

Te twoitte helposti arwata, mihin pahaan tilaan (pulaan) me olemme joutuneet Konsulin jähkämielisen kiellon kautta tähttää ppyhntömme.

Koska kaupan alituinen wähenemine on tehnyt mitättömiksi ne twiwot, joiden tähden mielistelimme itseämme . . . .n suhteen . . . .

Siitä asiasta en tunne mitään.

Paitfi sitä.

Suokaatte minun sanoa Teidän siinä, mitä Te esiin tuotte erhettywänne.

En woi olla Teille ilmoittamatta kummaustukseni Teidän muistutuksestanne, että . . . .

Josta itse olette saaneet tietää.

Te tunnitte myöskin, että . . . .

Mihin tarkoitukseen Te suostumuksen jälkeen kanssamme käytitte herraa. . . .

En ole wähä kummaastunut nyt ensi-kerran saada kuulla että . . . .

Minä luulen niinkuin Tein, että . . . .

Te muistanette että . . . .

Tästä aineesta olen monesti hänelle kirjoittanut.

Kiireessä perjantaina unhotimme ilmoittaa Teille laitwan tulosta, joka lauwantaihin asti ei ollut Gloubs'in kirjassa.

Meidän London — ystäwimmme hywätahtoisella avulla.

Wälttääkseni kustannuksia, jotka seuraawat julkista huutokauppaa.

Sen eduksi, johon se koskee.

Koska täällä nähtää olewan lastattawaksi joukko tawaroita, jotka ottawat ison tilan, joista woiisi saada rahtia.

Ja mahdollisesti päättänee hän tehdä pientä merimatkaa toiselle puolelle.

Teidän herranne . . . .on wastikään lähtenyt tästä kaupungista.

Minä olen tarkoin puhunut Teidän osallisenne (hhdysmiehenne) kanssa tästä asiasta.

Joka lienee antanut Teille tietoa siitä mikä meidän kesken tapahtui.

Josta Teillä tauan jo lienee tietoa ollut.

Teidän herranne . . . . on myöskin antanut meille tietää, että . . . .

Mina miten asia kääntyy.

Paikka näytteitä monenlaisista tavaroista, sopivia Teidän paikallenne.

Minä olen hywin tyytyväinen että herra . . . . niin joutusasti on lähettänyt minulle rahoja . . . . sta.

Kuolleen ystäväni sisarenpoika on päättänyt lähteä Pariisiin, siellä selvittääkseen kaikki hänen asiansa.

Saatuani tietää ystäväni . . . . n tuolemasta.

Asia on tapahtunut, joka . . . .

Oikein se on paha mielestäni, että se mitä viimein Teille kirjoitin on pahoittanut mieltänne, mutt'en minä hawaitse Teillä vähintäkään syytä olewan siihen.

Se ei suinkaan ollut luottamuksen puutteesta Teitä kohtaan.

Minä olen tarkoin miettivä Teidän kunnioitettavanne (kirjeen) 29 p:stä mennyttä kuuta sisältöä, jossa sanotte, että . . . .

Kapt. . . . on nykyisin matkustanut tämän kautta.

Minä muistelen tyllä hyvästi että.

Mikomukseni on neljännentoista päivän perästä täältä lähteä New-Orleansiin, ja minä olen tultuani sinne

käyttävä ensimmäistä tilaisuutta ilmoittamaan Teille sitäläisestä kaupan tilasta.

Koska se on nyt kaikki, en epäile Teidän hyveksimistä.

Gilen oli meillä kunnia vastaanottaa herra . . . . Teidän talostanne.

Se on mielestäni sanomattomasti paha, että taloni firjeen . . . .p:stä sisältö jollakulla tavoin on pahoitannut mieltänne.

Toinen ehto, johon Te nähtätte olevan tyytymätöin, oli tarkastusmiesten vaivuttama; läpikatsottuanne Teidän firjeenne 28 p:stä Helmik. olette löytävä, että ehto tähdellisesti soveltuu yhteen sen kanssa mitä Te siinä olette tahtoneet.

Perustuen näihin (siihin) waan, voidaan yhdistyksemme Teidän kanssanne uudistaa.

Olen Teille suuren kiitollisuuden velassa . . . .

Se olisi ollut minulle suuri huvitus jos paluumatkallani olisin saanut käydä Teidän paikkasanne.

Mutta haluni nähdä perheeni on niin suuri, että . . .

Josta menen ensimmäiseen laitvaan.

Olen ilman sanomia isältääni.

\* \* \* Ulla on niinkuin tavallisesti paljon töitä.

Sanotaan . . . n, ja . . . n menevän naimisiin; nuorinman osallisen (yhdyksmiehen) tähtyneen myöskin tehdä samoin.

Piiverpoolista ilmoitin Teille aikomuksestani, matkalla Hollantiin tervehtiä (käydä katsomassa) . . . .

Se on hyvin hyvä, ett'emme ryhtyneet jhwänlähettämisiin.

Minä toivon nyt että Teidän kirjeenne sisältöä noudatetaan (totellaan).

Minä en voi vastata Teidän kysymykseenne, millä tavoin se on tapahtuva; mutta olen wakuutettu jokaisen ryhtykseenne sotweliaisuudesta siinä asiassa.

Teidän talonne Newcastle'ssa on kirjoittanut minulle.

Jos herra . . . . vielä on Teidän paikallanne, pyhdän Teidän oleman hyvän ja sanomaan hänelle, ett'ei meillä ole mitään uutta hänelle ilmoittamista.

Minä toivon Teillä ei olewan huonoa ajatusta minusta.

Hän tulee jättämään se Teille.

Mutta ennenkuin tuomitsen pahoin hänestä, tähtyh minulla olla wisfi tieto asiasta.

Se on Teidän wallasjanne . . . .

Herra . . . . oli jo lähtenyt täältä, kuin Teidän kirjeenne tuli paikalle; minä olen lähettänyt sen hänen perästä Glasgowiin.

Minä en ole kuullut hänestä enempää ja yhtä vähän antaa hän minulle tietoa, että hän on . . . .

Herra . . . . tuli eilen tänne, ja läksi samana päivänä Newcastleeseen.

Minä olen pyhtänyt mainittuja ystäviiä sitä warten kirjoittamaan Teille.

Te näette siitä kuinka waikea se on seurata yhtä ja samaa suuntaa poikkeamatta.

Minä tyllä hywin katwattaisin joutua semmoiseen  
liiallisuuteen, ja minun tähtyh waroittaa Teitä siitä.

Hän tulee waihettelemaan kirjeitä suoraan Teidän  
kanssanne.

Siitä päätän. . . . .

Wielä (sitte) sanoo hän . . . . .

Te huomannette tarpeellisuuden epuuttamaan häntä siitä.

Se oli luonnollista.

Joka minua kummastuttaa on (että) . . . . .

Hetkesä jona minulla oli aikomus palata Teidän  
luoksenne.

Jättäkäämme tapahtunut unhotukseen.

Minusta olisi hywin pahaa. . . . .

Kyselemisestä, jota Te hywäntahtoisesti lupaisitte  
tehdä, . . . . . sitä, olen Teille suuresti kiitollinen.

Teidän lawea kirjeen-waihetteleminenne.

Siinä ei ole mitään tekemistä, (sitä ei woida  
auttaa).

Minä toimitin sen herralle . . . . . joka on her-  
ra . . . . . n tavallinen kirjeitten wastailija Rouen'issä.

Minuun koskewissa asioissa olkaatte hywät ja wai-  
hettelekaatte kirjeitä herrojen. . . . . kanssa Liverpoolissa,

joille minä myöskin olen kirjoittawa niin kohta kuin  
olen . . . . .

Heidän tänne tultua ilmoitan herroille. . . . . siitä.

Minä tapasin herraa . . . . . täällä, mutta koska  
meillä oli eri-ajatuksia asioissa, suostuimme kumoamaan

yhdens-liittomme.

Mitomukseni on jäädä tähän.

Warowaisuuteni ei ole warjellut minua muutamista tappioista.

Minä en woinut antaa woimallisempaa todistusta, ett'ei se, kuin on tapahtunut minun ja weljenne kesken, olisi mielessäni (muistossani), kuin sen että. . . .

Se synnyttää aina wihollisuutta.

Me emme koskaan ole luulleet, ett'ei elatusten=waroja, mistä maasta hywänsä, woisi tuoda sisään.

Ell'ei Teidän herranne . . . . . olisi kaupungissa ollut ja ottanut päällensä kirjoittaa Teille useiden kirjeittenne sisällön johdosta meille. . . . .

Se suututtaa meitä paljon, että niin hywä tilaisuus asioihin Teidän kanssanne . . . . . mennyt käsistämme.

Meillä ei ole nuhtelemista itseämme, waikka suruttulemme ett'emme ole tehneet lähettämisiä.

Minä saan wilpittömästi ilmoittaa Teille, että, koska minulla säännöllisesti on niin paljon asioita kuin toiwon (tahdon), minä olen aiwan vähän taiputwa pyytämään semmoisia; niiden pitää itsestään tuleman ja jos niin tapahtuu, on hywä; mutt'ei se ole luonteesani kich-toa niitä, taikka kirjoittaa taloille, joiden kanssa en ole missään yhteydessä.

Hän tahtoo jaksaa toimituspalkka Teidän kanssanne.

Minä olen puhutwa hänen kanssa Teidän eduksenne.

Wähintäkin on Teidän tähtöksenne ollut hywin kummallinen.

Tulkoot seuraufset siitä Teille minkälaisiksi hywänsä.



Jos mistä syystä hyvänsä trattamme ei tule maksetuksi, niin sallimme että kaikki arvoisaa kauppiasta päätäkään, jos meidän tulee Teille edes-vastata summasta.

Jota me paikalla tarkastamme.

Me kiiruhdamme kirjoittamaan Teille joka tilaisuudella, pyytääksemme Teidän ei sallimaan mitään viivytystä . . . n kanssa.

Te näette, että . . .

Koskeva summaan.

Mitä jäämökseen myymiseen koskee.

Tämä näyttää myöskin Teiltä jääneen tarkastelematta.

Me tahdomme toivoa kaupan kohta taas kääntyvän paremmalle kannalle ja tilaisuuksia vielä olevan viisaalle ja toimeliaalle kauppiamiehelle asioita tekemään.

Suurimmaksi osaksi tulee paha helpoudesta, jolla on voitettu hankkia rahoja.

Jos Te siitä olette tulleet loukatuksi, niin olen mahdollisesti ollut viaton syy siihen.

Tahdotteko olla hyvä ja niin kohta kuin suinkin ilmoittaa minulle. . . .

Se tuli minulle vasta eilen, koska Te liian myöhään olitte jättäneet sen postiin.

Mielipahalla sain tietää Teidän vähän-vointoisuudestanne, mutta olen iloinen nähdä Teidät paranemaan päin.

Meillä on nyt kaunis vuoden-aika, ja se on vaiuttavampi kuin lääkärien kaikki lääkkeet ja käskyt.

Koska olen ystävällisellä kannalla hänen kanssa.

He ovat luonnollisesti saaneet etuoikeuden.

Minä mielistelen itseäni . . .

Koska pian päätin astiani Rouen'issa, läksin samana iltana sieltä . . .

Suosio-kirjan herralle . . . , jonka Te hyvältätoisesti jätitte minulle, jätin paikalla tälle herralle.

Minulla oli kunnia olla päivällisellä hänen luona viime-maanantaina, ja hän on osoittanut minulle kaitenlaisen kohteliaisuuden.

En koskaan ole ollut missään paikassa jossa ovat antautuneet niin iloon ja huvitukseen.

Hyvästi varustettu kulkaro on tarpeen.

Minä tulen olemaan Teille kiitollisuuden velassa, jos . . .

Valitettava on, ett'ei tilaisuutta ole Teitä tertveh-timään tällä matkalla.

Minä lähden huomenna.

Se on selvä ja kieltämätön asia, että syyhyperäinen ranskalainen on ranskalainen kaikissa tiloissa.

Mies on ollut, ei muusta syystä kuin hävyttömyy-mästä kateudesta, aina pahin vihamieheni.

Me asuimme Bostonissa vierethkin, kuin . . .

Minä pyhdän saada lisätä . . .

Ja toivon Teidän vaikeuksia hankkivan . . .

Joka tekee minua levottomaksi, koska Te tosiannetkin olette olleet sairaana.

Minulla on kirjoittamista Teille erikseen tärkeästä asiasta.

Mutt'en sitä tee, ennenkuin minä . . .

Minä haluisin tietää . . .

Kirjoittakaatte minulle pari riviä.

Päästäkseni tästä arveluttavasta tilasta rohkenen pyytää Teidän välittämistänne.

Minä toivon, että ne huonot suhteet, joissa olen, tulevat olemaan Teillä puolustuksekseni että tällä tavoin waitvaan Teitä.

Hän sanoo minulle pahan onnen ei lafanneen häntä wainomasta.

En hymärrä mitä oikeutta heillä on ollut niin tehdä.

Mattani London'iin on kaitin puolin oikein surkea.

Minä olen saanut vastaan ottaa Teidän ystävällisen kirjeenne anokkine weljelleni; koska hänellä sillä wälin jo lienee ollut kunnia tavata Teitä, pidän minä kirjeen.

Kosk'eivät ahkeroitsemisemme ole onnistuneet löhtämään herra. . .

Pitkällinen kokemus on opettanut minun asioissa ei luottamaan kansaan tässä maassa, ennenkuin kaitki on kirjallisesti tehty.

Kirjoituksen alla: Kööpenhamina, 30 p. Heinäk., ilmoitetaan että. . .

Kuuluwa eräälle nimeltä. . .

Me pyydämme Teitä (Teidän) . . .

Joku hamina (satama) toisella puolella Kanaalia.

Jos se woisi tuottaa hyöthä.

Me saamme täten Teille lähettää ulosweto . . .

Me kääntämme tätä tilaisuutta.

Tätä kirjettä tähtyy minun kaiken mokomin kirjoittaa Teille itsellenne.

Te ähnette helposti.

Me walitamme ett'ei mitään ole tapahtunut, joka olisi woinut wirtistää kirjeen-waihtoamme.

Waiikka me pidämme arwossa Teidän syhtenne hellä-tuntoisuutta kieltoon . . . .

Waiikka olemme halulliset osoittamaan Teille jokaisen palveluksen kuin woinne.

Wastoin totista tahtoamme helpottaa Teidän syhtyksenne, emme kuitenkaan millä tawoin woi suostua Teidän meille tekemäänne esitykseen. . . .

Waiikk'emme epäile että semmoinen tutkinto olisi hywin tyhdyttävä, niin olisi se kuitenkin syhtys liian arasta laadusta meille tehtäväksi, olkoon Teihin tahi muuhun toiseen taloon nähden.

Meillä on sitä enemmin syhtä uskomaan Teillä ei olewan mitään sitä vastaan, koska . . . .

Mutta jos taas katsotte sen kelpaamattomaksi, niin älkääte paheksita, jos me . . . .

Herra . . . . ilmoittaa meille että hän Loukofuuhun asti tulee jäämään Havannaan.

Minä sanon Teille totisena ajatuksenani, että . . . .

Tämä asia ei taida muuta kuin kohta selwetä.

Minä pyhdän Teidän waan wälittömällä tilaisuuksilla kirjoittamaan minulle. Postiraha, warsinkin kuin paperia on siinä, on kallis; ja sen kustannuksen tahtoisin säästää.

Joka toi ilahuttavan sanoman.

Teidän kirjeenne 30 p:stä mennyttä tuuta sisällöstä olemme saaneet osaa; mitä siinä mainittuun nuoreen mieheen koskee, niin emme voi mitään päättää, näkemättä nähtteen hänen käsialasta ja kirjoitustavasta. Balkka, jonka tarjomme, on kyllä vähäinen, mutta kunnollinen tähtös ja taitavaisuus hänen puolesta voivat matkaan saattaa toisia etuja. Muuten on meille Teidän puolustuksenne, kuten Te toitte uskoa, kylläksi ja me kiitämme Teitä hyvydestänne.

### Häwiöitä (konkursseja).

Kummastuksella olemme viimeisinä aikoina huomainneet Teidän kirjeet olevan hyvin lyhyet.

Semmoinen kohteleminen, joka on yhtä odottamatoin kuin ansaitsematoin, surettaa minua.

Mutta valittaminen ei kuitenkaan auta.

Me pyhdämme Teidän jättämään laillisesti koko Teidän osanne mainituksa laivassa ja sen lastissa.

Miin ett'emme kohtaa mitään waikeutta sen omistamisessa.

Me pyhdämme Teidän erinomaisesti ja kohta tarastelemaan tätä asiaa.

Ja että Te hyvántahtoisesti lähetätte meille tarpeelliset kirjat niin joutusasti kuin suinkin.

Yhhyesti sanottu siis: me emme usko Teidän kohdelleen meitä sillä rehellisyydellä, kuin me olemme ansainneet ja odottaneet.

Se on paha mielestämme olla pakoitettut muuttamaan hyvän ajatuksen, joka meillä on ollut Teistä.

Olkaaatte hyvä, ottakaatte tätä tutkittavaksi ja antakaatte meille selitys siitä.

Miettikääte sitä erinomaista tilaa, jossa olemme. Epäilemättä lienette jo kuulleet, että ystävämme . . . . ovat nähneet itsensä pakoitettuina lopettamaan maksamisiensa. Me tiedämme Teidän ei tulewan kärsimään siinä ja me saamme ilolla, ilmoittaa Teille, että emme mekään tule kärsimään siinä.

Tällä hetkellä en tiedä mihin toimiin minun tulee ruveta.

Se ilahuttaa minua kuulla, ett'ei Teille tunnu kunnan ystäviemme onnettomuus.

Kuinka suurta vahinkoa se minulle tekeekin.

Tarkoin mietittyäni sitä asiata.

Minulla oli oikeus saada täysi maksu.

Minä en voi olla ilmoittamatta mielipaha ni semmoisesta tähtöfystä.

Jos pettyisin, niin pyhdän Teidän ilmoittamaan minulle.

Kaikkisja tapauksisja ovat lähetykset heille riittämättömät siihen mitä heillä on saamista.

Tätä wajausta vastaan on Teillä omaisuutta wallasanne saadaksenne täysi maksu.

Kaikki kähpi poisollessani väärin.

Tahdolla ryhtyä johonkuhun päätökseen tästä as-  
sta . . . . .

He eivät ajattele niin.

Asian-haarat ovat niin kääntyneet, että . . . . .

Dikeudella vaatii hän, että kohtuullinen suostumus  
tehdään.

Olen tullut wakuutetuksi.

Me toivomme hänen ei kieltävän suostumustansa.

Sitä enemmän, kuin hänellä on vähimmin walit-  
tamista.

Me osoitimme Teille rehellisen aikomuksemme . . . . .

Mutta tämän hrityksen onnetoin päätös.

Minä määräsin woiton lairwaamisesta Comet'illä  
kännettäväksi tähän.

Jos hän olisi ilmoittanut häwiönsä (antanut omai-  
suutensa altiiksi welkamiehilleen).

Dikeudet eivät olisi tunnustaneet hänen welkomis-  
tansa enemmäksi kuin . . . . .

Ell'ette Te näkisi hywäksi wapauttaa meitä kaikista  
waatimuksista:

Se on tärkeä että saamme sen tietää. (ammallarr)

Tällä hrityksellä. . . . .

Me tulemme saamaan se lain kautta.

Se on waan wiimeinen tähtymys, joka on woinut  
pakoittaa meitä ryhtymään semmoisiin toimiin.

Jos meillä ei toista walitsemista ole.

Minä olen antanut Teille kaikki nyt mainitut se-

litykset, Teille kutvaillakseni hstävieni surkeaa tilaa.

Herra . . . joka jättää tämän kirjeen ja tuntee sen sifällön.

Niin kuin myös muutkin asiamme.

He tulisivat kärsimään paljon.

Neuvoitellakseen jo yhdistyäkseen niiden toisten osalistien kanssa.

Ei mitään waikeutta tule nostettavaksi.

Me olemme heittäytyneet kaikkein muiden welkojiemme nuhteisiin.

Koska se on ehdottoman tarpeellista välttääkseen qhvin suututtavia seurauksia.

Kaikki tämä antaa minulle suuria vaatimuksia Teidän myönthväishyhteenne.

Minä kirjoitin Londoniin saadakseni tietää missä minä woisin löhtää häntä.

Niin sopimattomalla ajalla.

Ensin tähtyh hänen pshhä kiellossaan.

Waatien lujasti asian loppua.

Tämä wastaus on waan kertominen siitä mitä hän wiimeisessä kokouksessa suullisesti on selittänyt meidän (herrallemme). . . lle.

Onnettomassa häwiöissä entisen taloni . . . n asioissa, toimitti hän niin, että hän nimitettiin yhdeksi meidän päättävistä hoitajistamme, ja neljässä vuodessa on hän tähttänyt kaikkia keinoja, jotka hiidenlainen ilkeys on woinut keksiä, waiwatakseen ja rasittaakseen minua.

Minä tulin pakoitetuksi tawau=mutaisella omaisuu-



teni alttiiksi-annolla welkamiehilleni etsimään lakien suojelusta.

Ja sen kautta olen aiwan nyt saanut itsenäisen wapauden welkojieni hirmu-wallasta, wastoin heidän kowaa wastustelemistaan.

Ja suureksi harmiksi. . .lle, joka oli etewin syh siihen ilkeään wainoon, jota olen onnettomuudesfani kärsinyt.

Hänellä ei ollut mitään oikeutta omaisuuteeni.

Te waihettelitte kirjeitä suoraan minun kansfani.

Koska hän siinä asiassa oli ääneti, olisi minun pitänyt waroman häntä.

Ja minä olisin wälttänyt sitä suurta wahinkoa, jota sittemmin olen kärsinyt luottamuksesta, kuin minulla oli häneen, ja jota hän ei ansainnut.

Tätä on minun waikea selittää, ajattellessani. . .

Räkninki josta häwitin viimeisenkin pennin, jolla siinä olin osallisena.

Syytä emme tarvitse taas kertoa.

Asioitemme onnetoin tila, johon alinomaiset wastoin-kähmijet owat meidät saattaneet, ei salli meitä tällä hetkellä maksamaan sitä.

Waike'eiwät nyhijet toiwoni ole loistawia, eiwät ne kuitenkään ole semmoisia, ett'en woisi toiwoa tulewani tilaisiuteen kohta maksamaan Teille suoritettawan, jonka jään Teille welkaa.

Sanottiin nämät tarwarat (tämän omaisuuden) tulewan jätetyksi meille.

Mutta koska herrat . . . ovat vaatineet meiltä samoja, vastoin odotustamme, niin esittelimme heille myhdä . . . julkisessa huutokaupassa.

Semmoiseen arvoon, joka voipi olla kohtullinen.

Me nähtimme hänelle koko asioitemme tilan.

Me teemme sitä siinä wakuutusessa, että . . .

Näitä asian=haaroja tähtyy ajatella.

Tämä on paikalla Teille selittävä 10 %:n eroitusfen, ja jos Te sen tähden waaditte . . .

Hän on lähettänyt minulle asia=firjat.

Hän uskoو tappion tulewan siihen ja pelkää kaiken menewän hukkaan.

Siitä en woi wisseydellä lausua ajatustani.

Hän ei millään muodoin ole tarffa kirjeen=waastailija.

En kuitenkaan woi olla muistuttamatta, että . . .

Joka ryöstäisi meiltä kaiken toiwon menestyksestä täällä paikalla.

Waike'emme woi waatia Teidän myötätuntoisuutta.

Me toiwomme ja mielistelemme itseämme, että waan tätä nyhä olemme pulassa.

Me olemme wakuutetut että me mietinnön ajalla saamme kyllä waroja tyhdyttääksemme kaikki, joilla on meiltä saamista; kyllä perustuu paljon siihen, kuinka Etelä=amerikalaiset asiamme päättyvät.

Me panemme muistoon Teidän tahtonne nähdä tämä asia kohta päätetynä.

Panematta wakaaruutenne=waaraan.

Tämä pidätti minua ryhtymästä toimiin lunastaakseni kaikki Teidän tratanne (wekselinne).

Minä mainitsen tämän osoittaakseni Teille, että . . .

Se ei tapahtunut jollakulla aikomuksella antaa Teidän heittää omaisuutenne (varanne) tahi nimenne alttiiksi.

Baikka olen onnetoin, niin tuitenkin kaikki, jotka minua tuntevat, vapauttavat minua semmoisesta teosta.

Teidän kirjeenne sisälsi poikkeuksen niistä ehdoista, joihin suostuttiin herran . . . ja minun välillä.

Monesä kohdassa epäisin minä tätä oikeutta.

Me olimme taipuvaiset suostumaan tähän tuumaan, mutta lähemmin neuvoitellesamme. . . .

Kirjeessään hän ei maininnut erinäisiä kohtia suostumuksesta Teidän ja hänen välillä.

Semmoisessa tietämättömyhdessä en voi olla lewollinen.

Me tulemme Teille kiitollisuuden welkaan, jos tahdotte koettaa. . . .

Tehdäkseni tätä Teille selwäksi, olisi tarpeesta että ilmoittaisin Teille tilasta siinä asiassa.

Pitäisi tarkoin ajatteleman, että . . .

Minä osoitan Teidät mainittuun kirjeeseen, josta Te näette minulle määrätyn ehdon olleen wakawan.

Ryhymys, jos meidän tulisi jättää kaikki omaisuutemme hoitajille (kuratorille), lykättiin päätettäväksi myöhempään tilaisuuteen.

Joka pakoitti meidät häviöön (omaisuuden alttiksi antoon welkojille).

Minä olen nyt nähtävä Teille toteen, ett'ei koskaan minulta puuttunut luottamusta Teihin.

He saavat tähden kuitin, jos maksavat . . . L:aanä antavat vahvistuksensa . . . L:lle.

Varat, jotka ovat jälellä jaettaviksi. Hän ei ole siihen vastannut ja tuskin johonkuhun kirjeistäni.

Me odotamme Teiltä tähdellistä kuittia.

Se olisi meiltä hyvin väärin tehty, jos me tietäisimme hystäviämme auttamaan meitä laivamme varustamisessa, kuin toiset ovat vaatimuksiansa tehneet siinä.

Todellinen arvo.

Tähtymys pakoittaa minua siihen; muutoin en olisi vaitwannut Teitä tästä asiasta.

Minä toivon tulevaisuuden nähtävänä Teille onnellisempaa.

Rehellisyys ja luottamus seuraavat aina toistansa, ja me toivomme, kirjeemme . . . p:stä annettua Teille todistuksen tahdostamme saattaa Teille kaikki se helpotus kuin me olemme voineet, Teidän toimittaneen maksun herra. . . n tähdelliseksi tyhdytykseksi.

Teidän osallisenne (yhdyshiehenne) valittavat kirjeemme . . . p:stä sijältöä, jonka tunnustamme olevan kirjoitettuna liikutetuksa mielen-tilassa.

Ja myöskin nyt, kuin tunnemme Teidän yhdyshiestenne hystävällisen käntöksen, emme voi nuhdella itseämme sen kirjoittamisesta.

Minä surkuttelen, että onnettomat asianhaarat ovat kattaisseet kirjeen-waihtomme; mutta minun täytyy muistuttaa, että, jos niin ei olisi tapahtunut, en hyväksisi olisi katsonut tapaa, jolla Te esittelette . . .

Tämä lahea selitys, toivomme, puhdistanee meitä Teidän nuhteestanne.

Me toivomme yhdellä sanalla toteen näyttää Teille, että 'se waan wallassamme on ollut maksaa Teille 40 prosenttia vähemmän kuin Te olette saaneet.

Jota emme kuitenkaan, kiitollisuudesta Teidän meille ennen osoitetuista abwiistanne, ole tahtoneet.

Me olemme rehellisesti maksaneet nlos viimeiseen asti mitä meillä oli, pitämättä itsellemme vähintäkään.

Ja me toivomme kaikki meidän ahteroitsemisemme ansaitsewan Teidän kunnioittamisenne.

Oli neljäkymmentä kauppa-taloa on nähnyt itsensä pakoitettuna lopettamaan maksamisiansa.

Muutamats ovat joutuneet häwiöön kowieu aikojen tähden.

Suultawasti lienette saaneet kuulla, että herrat . . . eilen lopettiwat maksamisiansa.

Totisesti (meidän kesken sanottu) on shyni se, että olen kuullut pahoja kulkupuheita (sanomia) talosta . . .

Te saatatte minut kiitollisuuden welkaan sanoessanne minulle, jos jotakuta heistä puhutaan ja Te woitte olla wakuutetut, että waroaisuudella kähtän ilmoitustanne.

Sitte kuin melkein kaikkien welkamiesten alafirjoitukset on saatu suostumuksella hoitantoon, joka oli esitel-

ty järestämään talon asiat, niin osoittaakse mahdottomuus saada muut (alafirjoitukset) kirjassa määrätysnä ajassa, koska muutamat osalliset Brasiliassa eivät ole antaneet kyllä lauteita waltafirjoja täällä olewille asiamiehilleen.

Seurauksena siitä nähtiin wälttämättömästi tarpeelliseksi turwaitua konkurssi-toimitukseen, yksinäisenä keinona, jonka kautta oikea ja laillinen wapauttaminen voitaisiin saada.

Enimmin tyhdyttävällä helppoudella sain tähdellisen wapautukseni wanhoista asioista ja entisistä hämmennyksistä suhteista.

Heitä lähinnä olin se, joko yhdenmukaisesti sai suurimman joko-osan.

Minä waadin että joko on tapahtuwa yhdenlaisten perustusten jälkeen, weltaamiesten kesken.

Minä saan ilmoittaa, että waadin kaikissa kohdissa tarkimman tutkimuksen.

Minä toiwon Teidän ei kieltävän suostumustanne siihen.

Hän olisi siis toisille welta miehilleen maksanut jäännöksen.

Tällä tapoin on hän, parhaalla tahdolla, tehnyt kaikki tyhdyttömiksi, joille hän oli weltaa; sillä jokainen katsoi itsellänsä saamisellaan olewan walta etu-oikeuteen.

Miillä, jotka toisten kautta häwittäwät, on kyllä syntä walittaa.

Minä olin wähintäkin odottanut 60%.

Minä pidän Teidän vaatimuksenne pyhänä.

Näyttää niinkuin jotakin saataisiin takaisin.

Meitä ilahuttaa voida ilmoittaa, että olemme wa-  
hingotta häviöissä Pohjois-Europassa; me toivomme  
saman asian-laidan olevan Teidän kansanne.

Menneellä viikolla oli meillä herrojen. . . . n Li-  
werpolisä häviö, joka meihin koskee waan sillä surkut-  
telemisella kuin niin yleisesti kunnioitettu talo saattaa.

Suureksi iloksemme kuulemme Teidän waan vähän  
hävittävän nykysin tapahtuneissa häviöissä. . . . sä,  
joiden joukossa pahasti onneksi myöskin on herra . . . .

. . . . n maksamisen-lopettaminen tuli tänään tunne-  
tusti Börsissä; sanotaan talon welkojen nousevan 600,000  
P:aan ja olevan parhaastaan, Pariisiin (kauppaloille).

Me olemme saaneet tietoa herra . . . . n Amsterda-  
missa maksamisten lopettamisesta.

Baljon häviöitä tapahtuu joka päivä.

Suottamus on monenlukuisten häviöiden tähden sor-  
rettu; näiden joukkoon luemme myöskin ystäviemme . . . ,  
joiden kanssa peltäämme Teidän olevan asioissa.

Balitettavasti on häviöimme katkaisut yhdistyk-  
semme Teidän arvollisen talon kanssa; mutt'emme kuiten-  
kaan epäile Teidän hyvän-tahtoisesti suostuvan siihen  
mitä Teiltä pyhdämme.

Teidän welat ja wahvistukset nousevat, kuten sa-  
netaan, hywin lähelle 1,200,000. Fr'ia.

Me ilmoitamme Teille nämät asian-haarat sitä la-  
weammin, koska tahdomme sen kautta näyttää nuhtei-

tanne vääriksi; että muka olisimme Teille lähettäneet vähemmän kuin toisille velkojillemme.

Tämän syytöksen pidämme ihan perättömänä.

Te olette saaneet maksun samassa suhteessa kuin toisetkin.

Suullaan heidän antavan waan 10 prosenttia.

25 prosenttia.

40 sadalta (prosenttia).

Huolimatta tappiosta, jota kärsimme, wakuutamme Teitä myötätuntoisuudestamme onnettomuudestamme, ja toivomme asioidenne todellisen tilan ei olevan niin huonon, kuin meillen ilmoitetaan.

Mutta toiselta haaralta saamme tietää Teidän talon häviöstä, joka, niinkuin Te woitte helposti ajatella, oli meille hywin odottamaton.

### Kiidan-alaisia asioita.

Pää-wäitös (kirja) ynnä muut kirjat herraa . . . . vastaan ovat tulleet lähetetyiksi Charleston'ista.

Hän on esitellyt, minulle jättää nämät paperit. . . n vaatimusten häwittämiseksi, ehdolla että ja'an hänen kanssaan sen summan, ku nyt jääpi jaettavaksi.

Te näette, koska . . . n vaatimukset ovat tulleet mitättömiksi, Teidän vaatimuksen olevan etuisempaa kuin toisten.



Minä olen antanut asian-ajajani tutkia nämät firjoitukset, ja hän sanoi niissä (niiden) olevan tylläksi, saada . . . n vaatimus kiellettyksi.

Hän kehoitti minut vetämään asiaa sovinto-oikeuteen ja sanoi minulle 150 fr. wiisisti peittävän kustannukset (riittävän kustannuksiin).

Se on nyt Teidän wallassa sanoa, jos minun tulee suostua sovintoon taikka jatkaa riita-asian.

Myöskin on tarpeellista, että kaikella mahdollisella kiuruulla saan vastauksen.

Että ei aika oikeuksissa tulisi laiminhödyksi, eikä . . . n vaatimus saisi laillista voimaa siten.

Saamistamme Hampurissa emme voi tarkemmin määrätä; se on ilmoitettu 42000 fr:in (markan) paikoille.

Asian-ajajamme siellä paikka on yksi parhaimpia; nimensä on . . . .

Minä en saa tietää mitään wiisfiä häneltä.

Baikka olen pyhtänyt häntä ihan selvästi sanomaan minulle, mitä minä woin odottaa siitä.

Jos Teillä siellä paikka on joku ystävä, niin woiitte pyhtää tätä meidän puolesta hänen kanssaan puhumaan asiasta.

Tähtyhän jotakin siitä tulla.

Minä lähetän Teille pääfirjoituksen, ensimmäisessä luotettavassa tilaisuudessa.

Nämät ovat kaikki ne warat jotka hänellä ovat.

Herrat . . . . ovat ainoat jotka siinä ovat ilmoittaneet saamisja.

Minä tarvitsen nyt Teiltä todistuksia . . . . sitä, tahi osoitusta keinoihin, joilla voisin niitä saada.

Joka vapautti tämän viimeisen laitvan ja waikuttaa sen päästämiseen.

Te saatatte minut suureen kiitollisuuden welkaan antaessanne minulle luotettavimmat walistukset kuin voisitte saada.

Herra . . . . pyhtää Teitä hywäntahtoisesti lähettämään hänelle kopion Teidän räkningistä . . . . n kansa.

Joka ei voisi tähdä laatuun erinäisten asianomaisien suostumuksetta.

Päättäkääte tämä kysymys (asia).

Se on minulle aiwan mieleen, että tämä lopettaa riita=asian.

Minä olen firjoittanut asian=ajajalle että heittää kaikki riita=toimet silleen (herkeää koko riidasta).

Tilasta, jossa asia on, olen vielä tietämättömyhdessä.

Olen kuulustellut tästä asiasta kaikilla haaroilla, mutta näen mahdottomaksi saattaa sitä päätöseen.

He sanovat wehnän (nisun) tulleen ranskalaiseksi omaisuudeksi.

Teidän takawarikkonne tähthh siis aina kestää.

Balantehneiden wälikaupittelioiden todistuksia.

Asia oikeuden edessä ajettua, päätti oikeus, että kumpikin riitamies on saawa osansa markka markalta sitä summaa, joka on jälellä jaettavaksi.

Hän näyttää warsin ajattelematta rhythneen siihen asiaan.

Hän kirjoitti meille, että lasti vielä oli riidassa Hallituksen kanssa pienemmästä tullista, joka oli voimassa silloin kun laiva otettiin takavarikoon.

Kun . . . hywin tiesi . . . n ei ryhtyvän hänen tuumaansa, teki hän keinon saada heidät antamaan laitvan jättämisen=todistus . . . lle.

Josta oli noin 100 \$:an säästö.

Tämä on waan vähäinen osa tämän kurjan petoksta.

Tatwara=firja on hänen käsialansa.

. . . n todistus, häneltä allekirjoitettu, ja Teidän kirjoittama, . . . päätänä.

Tämä kirja annettiin walatta (walaa tekemättä).

. . . n selitykset olisi Kanslia=oikeus pitänyt täydellisinä todistuksina, ell'ei useissa muissa hänen walalla wahvistetuissa vastauksissaan olisi ilmaantunut ehdollisia walheita.

Tämä on waan thjä kulku=puhe.

Ne firjat, jotka wahvistawat asian.

Se on minulle mieleen että joku toivo nähtänthj saada takaisin osa merikaupan lainaa (merikauppa=lainan rahoja, — pääomaa, — summaa) . . . stä, jos Te woitte saada . . . n vaatimukset mitättömiksi, — minkä lainoppinut, jolta olette neuvoja thhneet, näyttää pitäwän mahdollisena.

Teillä on wakaa suostumukseni palkita riita=asian kustannukset, niinkuin myös tähä solwinto=oikeuteen . . . n kanssa, kaikki osallisten hstävieni hywäksi.

Minä toiwon sentähden tämän asian hywästi päät-

tyvän, ja tiitän Teitä aikaisista ilmoituksista ja hyvän-  
tahtoisista ahkeroisistanne.

Sentähden on ajatukseni se, että oikeuden kähntiin  
tässä tarkoituksessa tulee ruveta häntä vastaan.

Muutoin, jos tämä asia tulisi tuottamaan wahin-  
toa, woisi syhtää minua huolimattomuudesta kun en muka  
olisi rhythnyt hstävieni hyväksi tarpeellisiin toimiin.

Se tulee pait sitä tuottamaan sen edun, että il-  
miin saadaan, jos hänen wäitöksensä ovat järestyksessä,  
ja että näkyy, jos tappio on niin syntynyt kuin hän sanoo.

Ja ett'ei mitään petosta woi tapahtua.

Hän sanoi itsellänsä ei olewan ketään täällä, jota  
woisi pnyttää rupeemaan takautseen hänen edestään.

Mutta ennenkuin rhydihin tähän toimeen, neuwoit-  
telin asian-ajajani Kauppa-oikeudessa kanssa kuullakseni  
jos se olisi la'in mukaan.

Hän wastasi minulle, ett'ei minulla olisi oikeutta  
waatia semmoista takausta.

Tämän keskustelun jälkeen, jonka ilmoitan Teille,  
katson parhaaksi jättää toistaiseksi kaikki toimet kunnes  
saan Teidän wastauksenne.

Minä odotan Teidän täskhä, kuinka minun tulee tehdä.

Me olemme näyttäneet edellämäinitun kirjeen asian-  
ajajoillemme, jotta näyttiwät kummeksiwan sitä että epäi-  
limme herrojen . . . n laillista edeswastauksen welwol-  
lisuutta (wähintäkin oikeuksien edessä tässä waltakunnassa),  
jos tätä kohtaa (edeswastausta) hetkeksi woitaisiin ewätä.

Me olemme sentähden päättäneet haastaa (paidata)

nyllämainitut herrat oikeuteen (lain eteen); kuitenkkin tahdomme ensin antaa Teille siitä tietoa ajassa, kosk'emme mielellämme ryhdy toimeen, edeltäkäsän kuulustelematta Teitä siitä.

Siitä uuterrasta osasta, kun olette ottaneet pitkällisessä riita-asiasani, uudistan kiitokseni.

Tätä asiaa on niin kauan pitkitetty, ja oikeuden päätös niin usein lykätty toiseen aikaan, että olen kyllästynyt sillä waitvaamaan ystäviani.

Minä saan sentähden rukoilla Teidän ystäväällistä välittämistä, että se päätöksen saamisella oikeuden puolesta, (yhdeällä) tavalla tahi toisella, kohta ja täydellisesti tulisi päätettyksi.

Me olemme puhuneet . . . n välikaupittelioiden kanssa, jotka eivät epäile että se laitvaus=firjan (konnäsementin) reunaan merkitty ehto on tullut firjoitetuksi ennen kapteinin allekirjoitusta; jos tahdotte siis lähettää sen meille, niin se lähetetään Teille takaisin tarpeellisen todistuksen kanssa. Ell'ette voi antaa pois kappalettanne, niin hankimme Teille voimallisimman todistuksen kuin voidaan saada, mutt'ei se voi tulla niin selwäksi, kuin jos se olisi annettu laitvaus=firjan päälle.

Herra . . . , jonka kanssa puhuimme näistä puheen alaisista paperista (firjoista) . . .

Hän wakuutti meille niiden olewan nyt parhaassa järestyksessä, niin ett'eivät Teidän wakuutus=miehet voi tieltää korwausta . . . n tappiosta, joka Teidän on heiltä waadittawa.

Me olemme panneet muistoon mitä olette meille janoneet suostumuksesta, joka on tehty osallisten (asianomaisten) kesken New-Orlean'issa.

Mutta tämä asia ei kuitenkaan ole tärkeä.

Tämä räkninki näyttää meistä olevan oikea, mutta se tulee kuitenkin liiemmin tutkittavaksi.

Siinä järjättämättöminä ett'emme, saamatta tyydyttäväisiä selityksiä, voi . . .

Jos lain apua tarvitaan, niin me . . .

Nyt vasta olemme voineet hankkia itsellemme kaikki asia-kirjat, jotka ovat tarpeelliset asettaaksemme Teidät tilaan laillisesti velkoa (vaatia ulos) meidän saamiset.

Me luotamme Teidän ystävälliseen huoleenne että sillä tahi tällä tavoin järjestykseen saatatta tämän riidanalaisen asian.

Niin että kauemmin ei pidätetä pois näitä meidän rahoja (emme jää kaipuusen).

Ja me toivomme Teidän tälle asiallen omistatwanne parahan tarkastuksen.

Herra N . . . wainaan testamentin (peru-sääntöksen, määränksen) tähttäjät (käyttäjät, toimeen-saattajat).

Kutweta sovintoon (tehdä sovinto-jako).

Panna (panettaa) takavarikkoon.

Kenties olisi paras, koettaa saada sovintoon Teidän kanssa hywällä.

Minä toivon hankituiden kirjojen asettawan oikeutta tilaan woida ryhtyä riita-asiiaan herraa . . . vastaan; mutta oikeuden-käynti täällä on hidas (kauwan kestävä).

Asia käypi niin joutuisasti kuin oikeuden temput sallivat.

Minä työksentelen saadakseni maksua Teidän merikaupan lainakirjasta S:t John'in päälle; mutta, kapteenin osattaan (yhdyksmiehen) häwiön ja hänen oman varattomuutensa tähden, en voi mitään saada aikoin muuten kuin Amiraalikunnan oikeuden kautta, joka tulee matkaan-saattamaan viivohkettä ja vielä enemmän kustannusta ja waitvaa.

Te olisitte voineet itsellenne waatia (säilyttää) kaiken oikeutenne korwaustoimiin meitä vastaan, . . . . matta (mättä) . . . .

---

### Häwiötä (konkursseja).

Tämä mies hankki itselleen herra . . . n kautta tyllä suuren luottamuksen täällä saadaksen kokoon lastin, jonka lähti wjemään Havannaan; sen siellä myöthänsä, purjehti hän 20 p. Heinäkuuta salaisesti Havreene, aikoen pettää lasti-tavaroiden omistajat, pidättämällä muka itselleen rahat, jotka näistä heidän tavaroistaan sai.

Jos hän on lähtenyt kaupungistanne matkataksen johonkuhun toiseen paikkaan Ranskassa, niin lähettäkää kirjat hänen perästään, panettaaksenne hänet kiinni.

Minä pyhdän, että häntä wainotaan suurimmalla

antaruudella ja ett'ei wähintäkään säälitwäishyhttä häntä kohtaan osoiteta ennenkuin hän on maksanut welkansa.

Te olette koko tämän asian ajaneet oikeimmin ja wiisainmalla tavoin.

Minä olen wakuutettu ett'en, ilman sitä fiiruuta ja intoa jota olette (puoleltanne) osoittaneet, koskaan olisi penniäkään saanut herra . . . lta.

**Uppujen (palwelusten) tarjominen, kiitoksia, es-  
telyksiä (anteeksi=pyyntöjä), siwistelemissä (ter-  
wehdyksiä) j. n. e.**

Se ilahutti meitä sängen paljon saada kuulla Co-  
met'in onnellisesti tulleen; tämän miellyttävän tiedon  
saimme myöskin herra . . . n kautta.

Ja me uskomme kaiten toiwon olewan, että tämän  
laitwan matka tulee Teille sängen edulliseksi.

Jos se toisi puumulia Teidän räkningillen, tulette  
sillä tekemään hyvää kauppa.

Ottakaatte (wastaan) sydämmellinen kiitokseni siitä  
ystävyydestä ja anteliaisuudesta, kun olette osoittaneet  
minulle tässä tilaisuudessa.

Minä kiitän Teitä siitä etuisuudesta asioissa kun  
hywäntohtoisesti olette minulle osoittawa, ja olen mie-  
leisesti käyttävä kaikki tilaisuudet palkita sitä.

Tämä asianhaara olkoon puolustuksekseni.



Minä en epäile kaitkien talonne (yhdyshenkilöiden) ajatusten olevan yhtäpitäviä minun ajatusteni kanssa (mielipiteisiini suostuvan ja yhdyvän).

Minä olen niin kauan tuntenut heitä, että olen varma siitä että kunnia ja rehellisyys aina johdattavat heitä.

Toivosi että sydämmellisemmin tuttaviksi tultuamme . . .

Meillä on ollut huolena hankkia Teille kaitki asiat, joita olemme taivanneet.

Ja, liikaa sanomatta, teemme aina mielellämme samalla tavoin.

Minä pyydän Teitä luottamaan siihen, että olen tekewä kaitkia wakuuttaakseni itselleni Teidän luottamusta.

Ja jos Te huomaatte jotakuta, joka lupaa etua, niin voitte olla wakuutetut, että kaitilla tavoin olen ahkeroitsewa hankkia sen Teille.

Sallikaate meidän taas saada pyytää Teidän ystävällistä välittämistä, ja älkää pahaksi panka uudistettua pyyntöämme ett'ette laiminlöö mitään, ku woipi saattaa toivotun perille.

Me jätämme hymmärrettävästi Teidän omalle arwotelmulle määrätä ne toimet, jotka tähän tarpeelliset owat.

Ja tähdellisesti wakuutettuina Teidän taipuwaisuudesta, parhaalla taidolla auttamaan meitä.

Me edeltätäsän kiitämme Teitä nöyryydestä, ja olemme . . .

Kenties tuttavuutemme ei ole kyllä ystävällinen

taitaakseen waltuuttaa minua aiottuun pyhntööni, rukoillesfani Teidän apua ja waiikutustanne asiassa, jota on hywin tärkeä minulle todella, mutta luulteni ei aiwan waikea Teille.

Mutta minä luotan Teidän tunnettuun awullisuuteen ja kohtuullisuuden tuntoon, hynnä toiwon siis woiwani saada anteeksi siitä waiwasta kun Teille matkaan saatan.

Ja että kunnioitettawan ystäwämme . . . n puolustus, jonka neuwo etenkin on saattanut minut kääntymään Teihin, woipi miellyttää Teitä siihen asiaan, jota tarkoitan, ja saada Teidän hywäntahtoisen tarkastuksenne sille.

Jonka Te hywyhdestä lähettänettä minulle herra . . . n kutwertin sisässä, annettuanne Oleisen Poliisin ministerin kirjoittaa (wahwistus-nimen) sen alle.

Wakuutuksella että olen iäti Teille kiitollisena tästä awusta.

Baremmin kuin minä woin kirjeellä, on herra . . . Teille selittäwä mitä keinoja minulla on woidakseni edulla edistää kauppa-toimia, jotka luulette saattawan moleminpuolisesti hyödyksi.

Tulewan kuun kuluesfa odotan hutwin saada nähdä Teidät Hawressa, ja minulle on mieliksi jos woidaan ryhtyä uuteen asiaan moleminpuolisesti hyödyksi.

Jos laitwani siihen aikaan tulee, tulen kenties käymään pikaisesti Teillä (Teitä katsomassa), etenkin jos woitte ilmoittaa minulle pienen tuumittelemisen, jolla taitaisin peittää matkan kulungit.

Se olisi minulle hyvin hupaista, jos saisin tunnian nähdä Teidät täällä, ja tilaisuuden tulla likemmin tutuksi Teidän kanssanne.

Ja minulla on suurin halu voida palkita se Teille. Minä rohkenen pyytää samaa hstävyyttäanne edelleentki.

Ja rukoilen että Te annatte uuden osoitteen sitä, julkemalla minut niiden hstävienne suosioon, jotta tähtwät tässä paikassa lastillaan Amerikasta.

Jos jotakin edullista tarjoutuisi, en laiminhyö mitään tilaisuutta siitä Teille kohta ilmoittaakseni.

Ja minä wakuutan Teille, että se on olewa minulle hupiksi puolestani tehdä kirjeentwaihdomme sekä mieleiseksi että hyödylliseksi.

Se on meistä paha, että tähän asti niin wähän olemme woineet palkita Teidän hstävällisiä ahkeroisemisia meidän edestämme; se olisi meille erinomaisen mieluista tehdä keinoja niitä kostamaan, ja me toiwomme kirjeentwaihdomme kestämissen walmistatwan tilaisuutta siihen.

Meidän puolesta ei mitään ole puuttuwa, saadaksemme tämä asia niin hystwäksi kuin asianhaarat sallivat.

Uudella laitoksellani ei ole wielä tähän asti ollunna yhdistyksiä Teidän kanssanne, ja ilahuttaa minua sentähden tämä tilaisuus ruweta hstävälliseen yhdistykseen Teidän kanssanne.

Tähtyh kuitentki odottaa sopiwampaa tilaisuutta alkaa asioitsemissamme (kaupittelemisissä) (Teidän kanssa) yhdesssä.

Sillä wälin olen ilmoittanut weljilleni New-Yor-

tiäsa Teidän nimenne, ja olen wakuutettu että on olewa heille aikwan mieleen aika ajoin saada ilmoituksia Teiltä kaupan tilasta Teidän paikalla ja kähntää Teidän apuanne, milloin he löhtäwät siitä siellä rutweta johonkuhun (tuumittelemiseen).

Te woitte luottaa, kunnioitettawa ystäwä, minun hyvään tahtooni aina olla Teille hyödyksi, kun waan woin, ja uskokaa minun aina pitäwäni etuanne muistossa (aina muisteleman sitä).

Se olisi sängen paljon ilahuttanut minua täällä saada olla Teille awuksi, jos se olisi woinut Teitä hyödyttää.

Minä katson sen tarpeettomaksi wakuuttaa Teille, kuinka mieluišta se minulle olisi saada tawata Teitä kun Te kähnte paikassamme; minä toiwon Teidän ei majastuwan (olewan majastumatta) enää rawintolaan . . . , waan pitäwän hyvänanne wuoteen luonani.

Olkaatte wakuutettuna, että minulla totisesti on sama halu kuin Teillä saada toimeen asioimis-yhdistyksen keskenämme (toistemme kanssa).

Tämä etuisuus on hywin mieluišta minulle, ja minä en laiminhyö mitään, nähtääkseni Teille, että minä sitä ansaitsen.

Toiwossa että tottumukseni kaupan-asioissa yleiseen, ja etenkin Itämeren-kaupassa, waltuuttaa minua Teidän luottamuksenne osallisuuteen (luottamukseen ja osakkaaksi määrätthjenne . . . kanssa).

Siitä talosta en Teille sano mitään.

Se minua totisesti ilahuttaa kuulla, että hänellä on

toivo yleisesti tehdä hyviä asioita, ja sekin on olewa minulle mieleen saada kuulla, että ne toimitukset, joita hän on tehnyt Teidän omasta puolesta, ovat onnistuneet.

Jonka kanssa minulla nykyisin oli sangen mieleisiä yhdistyksiä.

Nykyjään lausumme waan suurta huiwitustamme siitä, että tämä tilaisuus tarjoutui meille ruweta Teidän tunnioitettawan talonne kanssa kirjeenvaihtoon, jonka toivomme tulewan pyhyväiseksi ja molemminpuoliseksi hyödyksi.

Roudattaakseni Teidän aitomuksia.

Josin minulla ei ole vielä syhtä odottaa Teidän erinäistä suostoa, mutta toiwon, tämän kirjeenvaihdon pitemmän kestämissä nähtetthä että minä sitä ansaitsen, rohkenewani luottaa Teidän wakitukseen niin Englannissa kuin Amerikasfatin, jotta Teidän ystävät minun huostaani uskowat tawaran-lähetysensä paikallemme (sattamaamme).

Ja minä wakuutan Teille edeltäkättä, ett'ette Teiwättä ystävämme tule saamaan syitä walituksiin puuttuwaifesta huolellisuudesta ja tarkkuudesta.

Semmoista luottamusta woipi huolelta osoittaa Teidän hymärtäwäisyhdellenne.

Siitä Teille saattamastani waitwasta tulee minun nöhrästi pyhtää anteeksi. Jos täällä woisin olla Teille hyödyksi, olisi se minulle erinomaisen hupaista saada nähtää Teillen kiitolliset mieli-alani, ystävällisen tarkallisuutenne tähden.

Kiitollisuudella muistan minä tätä Teidän luotta-

muksenne osoitusta, ja Te woitte olla wakuutettuina siitä, ett'en ole säästävä mitään waiwaa olakseni Teille hyödyksi.

Uudestaan saan kiittää Teitä siwästä suosimis kirjjestänne herralle . . . , joka aina on minulle osoittanut kohteliaisuutta.

Se on aina olewa meille hupaista turtua joka tilaisuuteen wälittömiin asioihin Teidän kanssanne.

Minä pyhdän Teitä suomaan anteeksi että waiwaaan niin wäähäpätöisillä asioilla, mutta minua on tähän rohkeuttanunna se mieli-suosio jota niin usein olette lausuneet, routwaa . . . (waimoani) ja minua kohtaan.

Jos Englannissa ollessani jotakin sattuisi, jossa woisin olla Teille hyödyksi (awuksi), niin toiwon Teidän ei laiminhyöwän kähntää minua.

Sanomat Teidän laitoksen edistymisestä owat minulle aina mieliin (terwetulleita).

Olkaatte edeltäkättä kiitetynä siitä minulta.

Minä tulen Teille suureen kiitollisuuden weltaan, jos suwaitsette lähettää minulle . . . .

Meillä oli kunnia saada kirjeen, jonka Te meille hwyäntahtoisesti kirjoititte 28 p. mennyttä kuuta ja joka sisälti suosiokirjeen meidän molempien ystäwiltä herroilta . . . .; näille jäämme äärettömän kiitollisuuden weltaan siitä että owat tehnyynä kauppatalonne meille tutuksi.

Se on aina olewa meille erinomaisen hupaista täällä osoittaa Teille mieluisia ja hyödyllisiä palveluita, ja me teemme kaikkea kun woimme Teidän kunnioitettawan talon suosiotu edespäinkin ansaitaksemme, ja sen kanssa

pitääksenne voimassa kestävä ja meille kummallekin  
hyödyllinen kirjeenvaihto.

Se olisi meille aivan mieleen olla Teille hyödyksi, ja ...

Teidän kunnioitetut (kirjeet) 1:ltä ja 25:ltä tätä kuu-  
ta ovat edessäni; edellinen tuopi minulle Teidän ilmoitus-  
kirjeen kaupan alkamisestanne (laitoksestanne), johon to-  
tisesti toivotan Teille onnea ja menestystä.

Me olemme suuressa kiitollisuuden velassa yhteisille  
ystävillämme herroille . . . . siitä että ovat tehneet  
meitä tuttaviksi Teidän kunnioitettavan talon kanssa; ja  
toivoen usein löytävämmä tilaisuutta olla Teille hyödyksi,  
olemme kunnioituksella olemat . . . .

Minä toivotan sydämmellisesti Teidän yksityiselle  
laitokselle kaikkea edistymistä.

Me kiitämme tästä erinomaisesta suosionosoituksesta  
ja toivomme meidän voittoa palkita sitä samallaisessa  
tai missä muussa tilaisuudessa.

Suurella kiitoksella mietiskellemme sitä waiwaa, ku  
Teillä on ollut saada tietoja tupakan kaupasta.

Me kunnian ajatukset, joiden tiedämme Teitä joh-  
dattavan.

Minä olen suuresti kiitollinen siitä myötätuntoisuu-  
desta kun Te olette lausuneet asioiden menestymisestä,  
joihin wast'edes tulen rhythmään.

Suottakaatte aina, sitä pyhdän, taipuwaisuuteeni  
olemaan Teille hyödyksi.

Se on ilahuttawa meitä jos tilaisuutta ilmaantuu  
olla Teille hyödyksi.

Me kuulemme herran . . . n kohta tulewan tänne, ja se on olewa meille aivan mieleen kähyttää likempää tuttavuutta hänen kanssa molemminpuolisesti hyödyksi, jos tilaisuutta asioihin ilmaantuu.

Me olemme tarkasti lukeneet ilmoitusfirjeenne, joka seurasi Teidän funnioitettavaa (kirjettä) ja olemme kiitolliset niistä apunne tarjouksesta mitä olette hywäntahtoisesti meille tehneet.

Me kiitämme siitä uutterasta huolesta kun Te hywäntahtoisesti olette osoittaneet tälle asialle niin suurella menestyksellä, ja se olisi meille aivan mieleen samantyyppisessä tilaisuudessa tehdä samalla tavoin Teille.

Minä olisin kaikilla tavoin kuin olisin voinut koettanut tehdä hänen olonsa täällä mieluisiksi.

Te löhdätte myös tämän seurassa (tähän liitettyinä) muutamia nimi-korttia jotka jätän Teidän ystävällisesti jaettaviksi (ystävyyhdelle, jafaa ne) tarkoituksen mukaisimalla tavoin ulos.

Me olemme Teille kiitolliset niistä ystävällisistä mieli-aloista kuin Teillä meitä kohden on.

Se tulee, minulle mieleiseksi saada tietoja Teiltä ja etenkin Teidän menestyksestä, joka on lämpimimpien ja wilpittömimpien toivotusteni esineenä (jota halaan kaikista sydämestäni).

Se on minua ilahuttawa kuulla, jos Te miellytte tähän esitykseen, ja millä ehdoilla Te suostuisitte siihen.

Kosk'en epäile Teidän tekewän kaikki mitä waan voitte minulle hywäksi.



Ja minä toivon Teidän hyväntahtoisesti myöhtävän pyyntööni.

Minä olen nyt luopunut tästä toivoosta ja kätän ensimmäistä tilaisuutta johduttaida Teidän mieleen.

Minä lähetän Teille muutamia nimiforttia ja luotan Teidän hyvyhteen jaella niitä, niin myös tehdä kauppataloni tunnetuksi.

Jos milloin waan saan kunnian nähdä Teidät täällä, on se olewa minulle totiseksi iloksi nähtää Teille, kuinka kiitollinen minä olen Teidän tarkallisuudestanne.

Se olisi minulle hywin hupaišta, jos jossakussa tawaran-lähetyskäsänne tänne woisin olla Teille hyödyksi, koska mielelläni haluan tehdä kaikki, kun waan woin edistääkseni Teidän etujanne.

Ottakaatte vastaan suuri kiitokseni siitä että myöhtättä minun saada wetää Teidät puolustuksekseni ystäwieni luona (niiden luona, jotka uskoisivat minun raknigilleni).

Te woitte olla tähdellisesti wakutettuna. . . .

Koska totisesti toivon yhdistyksesäni Teidän tunnioitettawan talon kanssa näkewäni waatimuksen-mutaisen molemminpuolisen luottamuksen perustettuna.

Sillä tawoin on minulla tätä nyhä täysi wapaus rutweta uustin asioihin, joka on minulle sitä tärkeämpi kuin minulla on suuri (lukuinen) perhe elätettäwänä.

Toosi on ett'en aloita suurella pää omalla, mutta minä mielistelein itselläni, ystäwieni avulla, olewan tällä waroja toimittamaan joka asian, ku minulle uskotaan.

Aikomukseni on ruveta toimitus-asioihin (muiden asioita toimittamaan) niin paljon kuin mahdollista, ja nyt' aikaa tehdä pieniä asioita itseni (omasta) puolesta, kun sopiva tilaisuus ilmaantuu ja siitä oivallan hyöhtyä lähtevän.

Siinä aikomuksessa rohkenen tällä kääntyä Teihin.

Minä ja perheeni olemme Teille jokaisesta minulle osoitetusta hyvästä työstä erinomaisen kiitolliset.

Ajattellessani niitä useita vuosia, joina olemme olleet kirjeentvaihdossa, toivon luottamuksella Teidän hyväntahtoisesti auttavan minua, ja edestinpäin meille löythvän monta tilaisuutta edulliseen yhdistykseen keskenämme.

Se on ilahuttava meitä, jos voimme olla avul-lamme Teille mieliksi.

Kaikkisä tiloissa on se meille aivan mieleen, jos toimmme voi auttaa Teidän etua, ja me pyhdämme Teitä vapaasti käyttämään apuamme.

Jos Te tahdotte kunnioittaa minua asian-toimituk-sillanne, toivon minä asioiden paranneen toidakseni (niin että voin) paremmin onnistua.

Se tekee minut sangen iloiseksi, että tässä astassa olen voinut olla Teille avuksi; waitwan siinä arvaatte liian korkeaksi.

Sallikaatte minun saada, vastaten Teidän hyväntahtoisiin toivotuksiin, ilmoittaa minun toivotukseni Tei-len ja wakuuttaa Teitä pyhyväisestä kunnioittamisestani.

Jos joku sellainen tilaisuus ilmaantuu, olen mielel-

läni pitävä sitä vaarisja, koska olen wakuutettuna että hriths parhaalla tavalla hoidetaan, sen Teidän käsisänne ollessa.

Joka on elähyttävä kirjeentvaihtomme.

Me kiitämme Teitä täten siwimmästi niistä hyödyllisistä ilmoituksista joita ne sisältävät.

Ja jos Te itse olette ryhtyneet tämänlaisiin tuumittelemisiin tekisimme kenties sekä hstävillenme siellä tienoin että Teille mieluisen työn laittamalla Teidät tuttaviksi heidän kanssa.

Jos walistuksia pyhdetään Teidän talosta, niin me mielellämme tahdomme todistaa sen pääajatuksia rehellisyydestä ja funniasta.

Me toivotamme Teidän uudelle kauppatalolle kaikkea menestystä, ja kun tilaisuus tarjoutuu, koetamme mielellämme auttaa sen edistymiseksi.

Minä olen vastaanottanut Teidän ilmoituskirjeen . . . p:stä — hnnä funnioitettavanne . . . p:stä—, ja olen Teille kiitollinen awun tarjouksestanne, jota minä sattuwassa tilaisuudessa mielelläni olen kähtävä.

Ja tunnustaen Teidän talon herrassa . . . hstävän, jonka pidän suuresa artwossa, katson itseni onnelliseksi woida puolustaa taloanne aina, niin kauwas kuin waan woin, hstävieni luona, jotka owat asioissa Teidän paikalla.

Minomaa pidämme itsemme onnellisina saada jatkaa hstävynhttä ja kirjeentvaihtoamme Teidän kanssanne.

Minä pyhdän anteeksi kaikesta Teille saattamastani waiwasta.

## Suosio kirjeitä.

Kunnioitettavat Herrat!

Sallikaatte minun täten saattaa Teidän arvoisaan tuttavuuteen herra . . . . Walparaisosta, asioitsija sikäläiselle arvolliselle talolle . . . . hynä samassa hänelle pyhtää kaikkea apua ja ystävällistä kohtelemista Teidän puolesta. Minä olen kauan ollut mainitun talon kanssa asia-yhdistyksissä, ja sen uutteruus, wiisaus ja rehellisyys waltuuttawat minut puolustamaan heitä, tähdelisesti ansaitsewina niiden, jotka tekewät asioita heidän paikallaan, kunnioitusta ja luottamusta. Joka awun, jota Te tulette tilaisuuteen tekemään näille herroille tahi heidän kunnioitettavalle asioitsijallen herra . . . . lle, pidämme meille itsellemme osoitettuna, ja iloitsemme tilaisuudesta saada Teidän ystäville tehdä samaa.

Kaikella kunnioittamisella olen uskollinen palvelianne.

Bordeaux 4 p. Elof. 1831.

Herroille . . . . Havressa.

Kunnioitettava Herra!

Tätä tuowan, täällä kauppiaksi asettauneen herra . . . . rohtenen minä Teidän tuttavuuteen esitellä. Hän aikoo waan päivän wiipyä Pariisissa; mutta jos hän tarvitsee jonkunlaista apua tahi neuwoa, niin saattaisitte minut suureen kiitollisuuden welkaan osoittamalla sitä hänelle Teidän tavallisella ystävällisellä huolellisuudellanne.

Totisella uskollisuudella olen . . . .  
 Nantes, 8 p. Syysk. 1831.

Kunnioitettava Herra!

Herra . . . . n kautta, joka aikoo käydä Ranskan maassa, on minulla kunnia Teille laittaa tämän kirjeen. Herra . . . . on ilmoittava Teille siitä liikesestä yhdistyksestä, johon olemme ruvenneet, ja minä luotan erinomaisesti siihen apuun, jonka hän on löytävä Teidän oivallisessa kaupan tuntemisessä, ja . . . .

(Korkeasti) kunnioitettava Herra!

Tämän jättäjä on herra . . . . , herra . . . . n kumppani, joka itse on ollut Pariisissa talon . . . . n yhdyshenkilö. Luultavasti tulee mainittu herra kauppa-asioissa käymään Teidän satamassa ja minä pyydän saada saattaa hänet Teidän tuttavuuteen ja ystäväyhteisöön. Minä tulen Teille suuren kiitollisuuden velkaan jos Te tahdotte osoittaa hänellen apua hänen mainitun tarkoituksensa saaduttamiseen antamalla neuvoja, jotka voivat saattaa hänen matkalleen toivotun menestyksen.

Kunnioitettava herra,

Meidän ystävällä ja sukulaisellamme herra . . . llä, joka on palaamassa Bourdeauxiin, sitalaiseen taloonsa nimeltä . . . . , on aikomus matkallaan viipähä lyhyen ajan Teidän kaupungissa ja tästä syystä rohkenemme tällä kirjeellä, jonka hänellä on kunnia tuoda Teille, saat-

taa häntä Teidän tuttavuuteen ja ystäväyhteenne. Mainittu herra käyttäneë tätä hänelle tarjoutuwaa tilaisuutta tehdä Teille tu(nne)tukfi millä asfoiden haaralla hänen talonsa, jonka me sulomme suosioonne, työskentelee.

Jos se Teille on mahdollista edistää hänen tuumiansa, ja saattaa (joku osa) asfioitanne tuolla mainitun ystäwän paikalla hänen kauppalansa käsiin, niin tulemme Teille tästä kaikesta suuren kiitollisuuden welkaan.

Me tunnustamme kiitollisuudella myöös kaiten koheteliaisuuden kun Te osoitate hänelle hänen ollessaan Teidän luona, ja wakuutamme että jokaisen semmoisen minä hänelle osoitate, pidämme meille itsellemme osoitetuna, ja ilolla otamme waariin joka tilaisuuden, olla samalla tavoin Teille awukfi.

Jos herra . . . ., ollessaan siellä, tarwitfisi rahoja, niin saatatte meitä kiitollisuuden welkaan, antamalla hänelle rahaa meidän räkningille, ja olemme . . . .

Minä kiitän Teitä siitä suosiofirjeestä . . . . le, minkä Te hywäntahtoisesti lähettitte minulle, ja minä katson itseni onnelliseksi saada tulla ja jäädä hänen kanssaan tutukfi.

Poikani saapi olla minuna (sijaisenani) ja minä pidän itseni onnellisena jos te hywäntahtoisesti otatte hänet ystäwienne lukuun.

Jolla kaitisfa suhteisfa on tähdellinen luottamukse- ni ja jonka, minä kerron sitä mielelläni, pidän toisena itsenäni.

Minä rohkenen siis sulkea herraa . . . . Teidän

ystävälliseen suosioon, ja Te saatatte minut suuren kiitollisuuden welkaan, auttamalla häntä yrityksissään millä tavoin itse parhaaksi katsotte.

(Korkeasti) kunnioitettava herra ja ystävä!

Tämä kirje tulee, toivon minä, Teidän kästinne herra . . . . n kautta, joka viimeiseksi oleskeli Brunswickissä, New-Jersey'ssä. Kaksi vuotta sitte oli hän herrojen . . . . n kauppa-konttuorisssa, jossa minulla oli funnia tulla hänen tuttavuuteensa. Minä rohkenen sulkea häntä ystävälliseen suosioonne ja Te saatatte minut suuren kiitollisuuden welkaan, jos Te osoitatte hänelle apua mikä muukalaisen on tarpeen, ja jos Te toivotte auttaa hänen tuumianssa, jotka hän itse on Teille ilmoittawa, edistymistä.

Korkeimmalla kunnioittamisella j. n. e.

Tämän kirjeen jättää Teille ystäväni, herra . . . , joka käypi Pariisissa huvitukseksensa ja oppiakseen tuntemaan tätä maan mainiota pääkaupunkia. Minä rohkenen sentähden sulkea häntä Teidän ystävälliseen suosioon, wakuutettuna että osoitatte minulle nytkin ystävällisyyttä, auttamalla häntä kaikella mikä wieraalle teidän maassa woipi olla tarwis, ja neuvomalla paitsi muuta mitä luulette hänelle olewan hyödyllistä, kuinka hän parhaiten woisi jatkaa matkansa. Josloin twaan ilmaantuu tilaisuutta olen palkitsewa Teidän huomallisuutta ja totisella uskollisuudella pyssyn . . . .

Mielisthneenä nuoreen Madeirassa syntyneeseen mieheen, pyhdän hänelle saadakseni paitan jossakussa konttoorisssa, ja tulen Teille suuren kiitollisuuden welkaan jos siinä woitte auttaa minua, olkoon Havresssa tahi jossakussa muussa kauppa-kaupungissa. Hän on ollut eräässä kauppa-talossa Londonissa ja nähny olewan hywin luotettava. Hän puhuu, kuten arvata woipi, Portugalin ja Englannin kieliä.

Antakaatte minulle anteeksi että rohkenin suosioonne sulkea herra . . . ; pelkään muka Teidän pitävän sitä malttamattomuutena (liian aikaisena). Mutta minun tuttavuuteni hänen kanssaan on wanha, ja hänen weljensä owat jo melkein kauan, kuten olen kuullut, tehneet sangen onnellisia asioita; niillä on suuri arwo Savannah'ssa.

Tämä tulee Teidän käsiin kapt. . . . n kautta, joka johdattaa laitvaa Maria. Koska hän on tuntematon Teidän paikalla, saatatte meitä suureen kiitollisuuden welkaan, jos hänellen hankitte eli neuwotte arvollisen wälikaupittelian, joka woipi toimittaa hänen asioitansa.

Me saamme täten saattaa Teidän tuttavuuteen herra . . . n, joka aikoo matkustaa Bordeaux'iin, kähdäkseen katsomassa weljeänsä herraa . . . , jonka Te jo tunnette. Sallikaatte meidän sentähden suosioonne sulkea tätä nuorta miestä, oleskellessaan Teidän paikalla, ja olkaatte wakuutettuna että tulemme Teille suuren kiitollisuuden welkaan jokaisesta hänelle osoittamastanne hywh-



destä, ja että halaamme joka tilaisuutta, kun tahdotte meille saattaa, palkitaksemme sitä.

Ystävyyhdellä ja kunnioittamisella olemme . . .

Meillä on kunnia Teidän tuttavuuteen saattaa meidän korkeasti-kunnioitettava ystävämme, herra . . . , joka matkallaan Etelään tulee käymään Teidän paikkasanne. Me rohkenemme hänelle pyytää ystävällistä kohteloa Teidän puolesta, ja pyydämme Teitä hyväntahtoisesti auttamaan häntä kaikissa tiloissa.

Korkeimmalla kunnioittamisella ja uskollisuudella olemme . . .

Se on meille erinomaisen hupaista saada Teidän tuttavaksi meidän oitvallinen ystävä, herra . . . , korkeasti kunnioitettavasta talosta: (herrat) . . . Amsterdamiissa. Sangan mieluisista on se meille olewa, jos tämä puolustus saattaa Teidät asian-yhdistykseen, koska meillä on warma wakuutus että löhdätte herrojen . . . ansaitsewan Teidän tähdellistä luottamustanne.

Jokaisen kohteliaisuuden, kun Te hyväntahtoisesti osoitatte puolustetullemme, pidämme meille itsellemme osoitettuna, ja aina meidän tekee mieli olla samalla tavoin Teille avuksi.

Sallikaatte meidän täten saada tehdä Teidät tutuksi routwa . . . lle, jonka puoliso herra . . . , . . . stä, on yksi meidän erinomaisia ystäviämme. Routwa . . .

kämpi tyttärineen Ranskanmaalla toivoosfa että matka ja ilman=alan vaihetus tulewat hyvästi waifuttamaan neitsy (mamselli) . . . n tertwehteen. Me tunnustamme itsemme Teille jangen welwoitetuiksi, jos hyväntahtoisesti näille rouvas=ihmisille osoitate kaikkea huolellisuutta, mitä senkaltaiset suhteet waativat, ja luottamuksella odottaenki Teiltä sitä, lausumme jo edeltäpäin sulimmat kiitoksemme.

---

Me rohkenemme sulkea hänet Teidän ystävälliseen suosioon ja pyhtää hänelle hyviä neuvojanne ja apuanne; ja koska hänellä muun seassa on aikomus työskennellä talomme eduksi, saatatte meidät suureen kiitollisuuden welkaan, jos Te hyväntahtoisesti teette hänet tutuksi sikäläisten etewämpien kauppioiden kanssa ja edistytätte hänen puol(ustamis)tansa toisissa paitoissa, joissa hän aikoo kähdä.

---

Teidän ystävälliseen kohteloon saan täten sulkea tämän kirjeen tuojan herra . . . n.

Se oli meille aivan mieleen . . . n kautta saada kirje, jossa sulette hänet suosioomme. Hän oleškeli täällä waan hywin lyhyen ajan ja jatkoi matkansa Pariisiin. (Me) emme tarwitse sanoa Teille, että me, Teidänki tähden, olemme tehneet kaikkia mitä olemme woineet tehdäsemme hänen olonsa täällä mieleisefensä, ja se on olewa meille hywin mieluisaa, woida tässä maassa olla hänelle hdyhksi.

---

Täten saan kunnian Teidän tuttavuuteen saattaa herra . . . n, joka lähtee Havresen hankkiaksensa tietoa ja taitoa kauppa-asioissa. Hänen isänsä, hywin kunnioitettava naapurini tahtoo suostokirjettä häntä warten; ja minä rohkenen siis kirjoittaa tämän Teille, pyhtäen Teitä wapaasti käyttämään minua samanlaisissa tahi toisissa tiloissa.

Kunnioittamisella olen . . .

Jos Te hywäntahtoisesti saattaisitte häntä tuttavuuteen semmoisten talojen kanssa, jotka woisivat olla hänelle hyödyksi, tulemme Teille suuren kiitollisuuden welkaan.

Kentiesi woivat herran . . . n asiat Havreessa waatia Teidän ystävällisiä neuvojanne ja apuanne; molemmat kiitollisuudella tunnustamme, niinkuin myös sen kohteliaisuuden, jonka Te tavallisesti osoitatte wieraille, ja aina olemme walmiina palkitsemaan niitä.

### Ilmoituksia.

Täten on meillä kunnia ilmoittaa Teille, että me tänä päivänä olemme ruwenneet yhtiidön (seuraan) harjoittaaksemme wierasta kauppaa, nimellä . . .

Warustamamme hynnä omat pääomamme asettawat meidät tilaisuuteen antaa kaikki tavalliset edeltämäksut, joita kohtuullisesti woidaan waatia meille jätetyistä ta-

varoista, hynnä omistaa kaiten tarpeellisen tarkkuuden niille toimituksille, jotka meillen uskotaan.

Näillä wakuutuksilla rohkenemme tarjota Teille apuamme tällä paikalla ja toivomme kaupantuntemisemme hlyiseen ja kokemuksen, jonka kymmenen vuotta täällä asuessamme olemme saaneet, wakuuttawan meille hstäwiemme luottamuksen. Pyyntäen Teidän hywäntahtoisesti tarkastamaan alafirjoituksiamme ja niitä kauppataloja, jotka mainitsemme todistukseksimme, olemme

Korkealla kunnioittamisella Teidän

uskolliset . . . . .

. . . . . n alafirjoitus ( . . . firjoittaa . . . . .

. . . . . n sama ( . . . . . samoin) . . . . .

Seuraawat kauppalat antawat meistä litempiä tietoja:

Herrat . . . . . New-Yorkissa.

Herra . . . . . Baltimore'ssa.

Herrat . . . . . Londonissa.

Me rohkenemme Teille ilmoittaa, että tänäpäiwänä olemme rutvenneet yhdys-kauppaan nimellä . . . . ., joka yksinomaisesti tulee hösentelemään toimitusasioilla Vänsintian tawaroissa.

Se olisi meille mieluista, jos woisimme olla Teille hhdhksi, ja me uskomme tarkkuutemme ja kohteliaan käytöksemme wakuuttawan meille teidänti luottamuksen ja hstäwhyden ja olewan molemmin-puoliseksi eduksi.

Korkeimmalla uskollisuudella

olemme . . . . .

Herra . . . . tulee firjoittamaan . . . . .  
 Herra . . . . tulee firjoittamaan . . . . .

Mikomus rutweta ainoastaan toimituskauppaan on saattanut meitä New-Yorkissa perustamaan kauppa-talon, yhdistyksessä toisen kanssa New-Orleans'issa. Me rohkennemme siis Teille tarjota palveluksiamme ja wakuutamme Teille, ett'ei puolestamme mitään ahkeroitsemista laiminhädä, joka woipi olla käsimme uskottujen asioiden eduksi.

Mielimme kääntähdä toimitusasioissa tavallisten perustusten jälkeen; ja koska meillä on kylläksi waroja, olemme aina walmiit myöhenthmään tavallisiin edeltämättä suihin uskotuista tawaroista, kohta kuin ne ovat käsisämme, tahi me olemme vastaan ottaneet niiden räkiningin ja laiwauksirjat hynnä käskyn niiden wakuuttamiseen.

Talomme New-Yorkissa asioita tulewat . . . . ja . . . . johdattamaan nimellä . . . .; niitä New-Orleans'issa . . . . ja . . . ., nimellä . . . .

Kunnioittamisella ja uskollisuudella . . . .

Meillä on kunnia Teille ilmoittaa että olemme tässä kaupunnissa perustaneet kauppa-kunnan nimellä . . ., harjoittaaksemme toimitus-asioita yleiseen, ja tarjoamme Teille palveluksemme.

Tunnustaen ett'emme erittäin woi waatia mitään etuisuutta, taidamme siis waan wakuuttaa että me puolestamme omistamme suurimman uutteruuden ja tarffuuden hstä-

wiemme eduille. Tottumus kaupassa yleiseen, tu meidän herra . . . lla on, hnnä hänen erinomainen paikan=tunte-  
 temisensa, yhdistyksessä . . . herramme arvollisuuden ja  
 tuttavuuksien kanssa oikeuttawat meidät ystävillemme  
 wakuuttamaan, että joka asia, minkä he huolellemme us-  
 kowat, tulee toimitetuksi suurimmalla tarkastuksella.

Pääomamme tekee meille mahdolliseksi, myönnyttää  
 kaikki tarpeelliset helpotukset. Mutta tahtoessamme toi-  
 meliaisuudellamme olla Teille hyödyksi, ei suinkaan aiko-  
 muksemme ole rikkoa niitä wanhempia yhdistyksiä, joita  
 Teillä täällä woipi olla.

Sallikaatte meidän lopuksi mainita alanimitettyjä  
 taloja, jotka meidät tuntevat, ja pyhtää Teitä tarkastele-  
 maan allekirjoituksiamme, niitä tunteaksenne.

Kaitella tunnioittamisella olemme . . . .

Meidän herra . . . . kirjoittaa: . . . .  
 . . . . kirjoittaa: . . . .

Taloja, jotka luottamuksemme perustukseksi mainit-  
 semme:

Herra . . . . New-Yorkissa.  
 Herrat . . . . Philadelphiasa.  
 Herrat . . . . Amsterdam'issa.  
 Herra . . . . Havressa.

Onnellisesti rauhan saatua, tiiruhdamme, toiwottaen  
 onnea siitä, ystävillemme tarjoamaan apuamme tässä  
 maassa.

Luottamus, jolla meitä tähän asti on tunnioitettu,

saattaa meitä toivoon että firjeen vastailijamme edestinpäin uskovat meille toimituksensa ja me voimme vakuuttaa että kutin meille uskottu asia on tuleva toimitetusti suurimmalla tarkkuudella.

Jos tietoja vaaditaan talostamme, saamme ilmoittaa herrat . . . . Londonissa ja . . . . Amsterdamiissa, joiden kansa olemme kauvan olleet ystävällisessä yhdistyksessä.

Koska me etentim hösentelemme toimitusasioilla, tahdomme, kun kaikki on vakautunut ja hinnat tulleet luotettavammiksi, antaa Teille kertomus markkinoistamme.

Me uudistamme palveluksemme tarjousta jokaisessa toimitus kaupan haarassa, ja olemme . . . .

Meillä on kunnia täten Teille ilmoittaa kauppa-laitoksestamme täällä, jolla on tarkoitus hösennellä toimitusasioissa ja yleisesti kauppaan kuuluvilla askareilla. Mikä tieto, jonka niistä kotona olemme saaneet, ja joka kokemuksesta on lisääntynyt niin täällä kuin ulkomaalla, varallisten ja arvokkaiden ystävien apu, joiden kunnioitus ja luottamus meillä on, ynnä ne talot, joita voimme mainita perustukseemme tydyttävällä tavoin, kaikki tämä luultavasti puolustaa meitä Teidän luonanne ja voittaa meille Teidän ystävällisen suosionne.

Tarjotessamme apuamme Teille, vakuutamme, että kullekin meille uskotulle tavaralle, omistamme joutuisan ja suurimman tarkkuuden, ja että kutin mahdollinen etu, jota ahkeruus, tarkkuus ja rehellisyys synnyttävät, tulee saatutetusti; samalla tavoin pidämme kaikissa asioissa vä-

synmättömästi huolta heidän edusta, jotka suosivat meitä toimituksillaan. Ansaita heidän tyytyväisyyttä ja hyvän-suontoansa on olewa meidän ainainen ahkeroitsemisemme.

Toivoen tilaisuuksia pian ilmaantuvan Teille osoittaaksemme wakuutusstemme wilpittömyyttä, ja laajentaaksemme yhteyttä molemminpuolisesti yhdyksi, on meillä funnia olla . . . .

Me mainitsemme tuttavinamme, joilta woitte meistä tiedustella:

Baltimore'ssa, herran . . . . .

Boston'issa } herrat . . . . .  
 } herrat . . . . .

Savannah'ssa, herrat . . . . .

Londonissa, herrat . . . . .

Bordeaur'ssa, herran . . . . .

Savanna 1 p. Tammituuta 1865.

Yhtiö-liiton alafirjoitetun ja herra . . . n välillä 31:llä p:llä wiimekuuta päätettyä, josta saatte likempia tietoja tähän liitetyistä kirjeistä, rohkenen Teille ilmoittaa että minä, tyydyksennelläkseeni pelkillä toimitusasioilla, täällä olen yhdesä herra . . . n kansa perustanut uuden kauppatalon, nimellä . . . . .

Koska minä olen ensimmäitun talon ensi alusta olunna sen yhdyksmiehenä ja Te hyvältätoisesti olette funnioittaneet sitä ystäwyhdellänne ja luottamuksellanne, uskallan minä nöyrästi pyytää Teiltä yhtäläistä ystäwyhtyä ja luottamusta uudelle kauppatalolleni, minkä



ohessa rohkenen Teille ja ystäväilleni tarjota ahkeroitsemisiamme kaitissa Teidän asioissanne tällä paikalla.

Pyhntäen nöyryimmästi Teitä tarkastamaan allaolewia alekirjoituksiamme olemme . . . . .

. . . . . kirjoittaa . . . . .  
 . . . . . kirjoittaa . . . . .

Täten on meillä funnia Teille ilmoittaa, että me tästä päivästä lukien olemme kanssamme yhdistäneet herran . . . . ., joka kauppa-talomme alusta on työkseenellyt luonamme ja jolla on ollut waltuutemme.

Me pyhdämme Teitä suosiollisesti tarkastelemaan hänen allaolewaa alekirjoitustaan ja vastaanottamaan wakuutus funnioittamisestamme ja uskollisuudestamme.

Herra . . . . . kirjoittaa . . . . .

Koska kauppa-yhdistyksemme aika on loppunut ja ystäwämme herra . . . . ., jota pereellis asiat kutsuivat takaisin Ranskanmaahan, erkenee siitä kauppa-talosta, ku meillä täällä on ollut, nimellä . . . . ., jossa hän oli waikeuttamaton yhdysmies, niin on se nyt hajoitettu. Herra . . . . . ja herra . . . . . tulewat yhteisesti pitämään huolta sen selwittamisestä. Waan waike he tästä lähtien aikowat jokainen erikseen, omalla nimellään, tehdä asioita, ei kuitenkaan tämä ero tule millään tapoin wähentämään niitä ystäwyhden, luottamuksen ja molemminpuolisen hywänsuonnon tunteita, joita meidän yhdistyksen aikana wälillämme on ollut.

Totisesti kiittäen kaikkia ystäviämme niistä usein uudistetuihin osoituksiin, joita olemme saaneet heidän luottamuksestaan, olemme korkealla kunnioittamisella . . .

Me tulemme työskentelemään ainoasti kaikenlaisilla toimitusasioilla.

Siitä hyvänsuunnosta, jolla Te tähän asti niin tähdessä mitassa olette minua kohdelleet, kiitän Teitä vilpittömästi ja pyhdän Teitä osoittamaan sitä uudelleenki talolleni.

Ja hankkeemme asettavat meidät tilaisuuteen viipymättä voida toimittaa Teidän käskynne, ja joutuisasti suorittaa ne laivat, jotka meille lähetetään lastattavaksi.

Riittäväällä pääomalla ja, tarvittaessa, arvoisien ystävien avulla tähtääksemme tuttaviemme toivoja.

Yhdistys (yhtiö), joka tähän asti on toimesta ollut, nimellä . . . , on nyt hajoitettu. Herra . . . , entinen kumppanimme, on saanut toimittaaksensa talon päättämättömien väkiväkien suorittamista ja maksamista.

### Todistus.

Edelläseisovan ilmoituksen vahvistamme me valan-  
tehtyneet välikaupittelijat alakirjoituksillamme (ja sinetil-  
lämme). London 26 p. Joulukuuta 1828.

Thomas Southen ja poika.

G. ja W. Jacomb.

W. ja J. M. Tums.

## Yhennysten ja merkkien selitys.

J. m.; Jälki=maine (Postscriptum).

m. k.; mennyttä kuuta.

t. k.; tätä kuuta.

w. k.; viime kuuta.

p. päivä l. päivänä; p:nä, päivänä; p:stä, päivästä;

p:llä, päivällä; p:ään, päivään.

j. n. e., ja niin edespäin.

Kump., kumppani; kump:n kumppanin; kump:lle, kumppanille.

Kapt. l. kapt., kapteini.

Fr. Franc, Franc.; fr., franc (Ranskan raha).

cent, cents; centime, centimes (samaa, 100 kertaa vähempi).

Doll., Dollars (Amerikkalainen raha).

sh., shilling = 12 pence. (Englannin rahoja).

d., pence.

£., Pound, (punta, Englannin raha) = 20 sh.

Sentn. Ent, Sentneri (Englannin mitta).

Qu.r, Quarters

‰, sadalta.

‰‰, ‰‰, tuhannelta.

℥., naula.

℥℥., leiviskä.

℥℥., ℥℥., fippunta.

à käytetään lshhhyden suoksi, esim. 10 ℥ à 50 penniä, merkitsee: 10 naulaa, 50 penniä naulasta.

Otteita Herra August Lilius'en kauppa-tieteellisestä opetus=firjasta suomennettuina:

### A) Kiertofirjeitä (circuläriä) eli ilmoituksia.

Pietarisaari, 1 p. Lokakuuta 1858.

1) Herra H. Salmelainen, Turussa.

Nyt on minulla kunnia Teille ilmoittaa, että minä täällä nimellä

Wilhelm Niskanen

olen avannut ulkomaan- ja waaprika-tavara-kaupan, huna toimitus (kommission) ja lähetykset (spedition) asojen kanssa.

Pyhäten Teitä auttamaan liikettäni hywä-suosiollisella luottamuksellanne, wakuutan, että niin hywin rehelligellä toimitus-tavallani, kuin lupaukseni tarkalla tähtämällä pyhdän samaa wastata (luottamustanne ansaita).

Monenpuolinen toimeliaisuus erinäisissä asian-haaroissa, tarkoitukselle riittäwä warallisuus ja lauea tuttuuus antawat minulle woimaa, Teidän mieliksi tähttää kunnioitettuja asian-toimituksianne ja tarjota tyhdyttäwää wakuutusta welwoitukseni tähttämisestä.

Minun luonteeni ja muun oloni suhteen olen onnellinen woida osoittaa Teitä Herroille A. B. ja R. W. täällä setä G. P:lle Teidän paikallanne, jotta warmaan fernaasti antawat Teille kaikki ne walistukset, joita woipi mieleenne tehdä.

Pyhntäen Teitä tarkastamaan nimeni merkittävistä,  
 piirrän  
 tunnioittamisella  
 Wilhelm Niskanen.

(Viimeinen nimi-merkitys omakätinen).

Kokkola, 2 p. Marrask. 1858.

2) Herra N. N. N:stä.

Täten saan tunnioittamisella antaa Teille tiedoksi, että minä tänä-päivänä olen jättänyt minun 20 vuotta toivolla käntetyn tupakka-tehtaani vanhemmalle Frans nimiselle pojalleni kaikilla varoilla (aktiivoinensa); Welat (passiivot) ovat jo suoritettut.

Minä käntän tätä tilaisuutta sulkea poikani Teidän hyvyyhtenne suosioon, ja pyhdän, että Te kohtaisitte häntä samalla luottamuksella kuin minuakin. Minä uskal-lan wakuuttaa, että hän on pyrkivä sitä ansaitsemaan.

Kun nyt eroan tunnioitettuin asian-ystävieni piiris-tä, wietääkseni jälellä olevia päiviäni lewollisessa rau-hassa, tuon esin wakaisen kiitollisuuteni kaikesta hywän-tahtoisuudesta, jota pitkällä kaupalliikuntoni-ajalla olen saanut kohdata (nauttia), ja pyhdän Teitä lakkaamatta pitämään minua ystäwällisessä muistossa.

Totisella tunnioittamisella piirrän

N. Knaster,

joka lakkaa kirjoittamasta N. Knaster.

(Omakätisesti).

Turku, 15 p. Marrask. 1858.

3) Herra E. N. W:sfä.

Mukhsifellä otan itselleni wapauden ilmoittaa, että minä tästä päivästä alkaen olen antanut waltuuden (prokūra) monivuotiselle thö-kumppanilleni:

Tiitus Sander,

ja pyhdän Teitä siis edespäin uskomaan hänen ala=firjoitustansa, niinkuin omani.

Sulkien tässä tilaisuudessa liikuntoani Teidän hstävälliseen suosioon, piirrän tunnetulla

uskollisuudella

W. N. Sundström.

Herra T. Sander rupeaa alle=firjoittamaan:

pp:ra W. N. Sundström

Tiitus Sander.

(Prokuristan nimen=merkitys omafätinen).

## B) Gsimerkki kertomus=firjeistä.

Malaga, 15 p. Lokak. 1858.

Herralle W. N. S., J:sfä.

Mukhsinen tila meidän puutawara=kaupassa ja toiwot sen tulewasta tilasta saattawat meitä antamaan Teille muutamia tarkkaperäisiä tietoja tässä kohdassa.

Me toivomme että ne johdattavat Teitä käyttämään palveluslujiamme, ja me uskallamme hoituttaa edeltäpäin, että me parhaiten pidämme hoarua Teidän eduista. Niime=fuluneesta Seinänuusta alkaen on kolonainen siään=tuonti tehnyt noin 4000 tuffinaa lauttoja ja 12500 tuffinaa laantuja, jotta kaikki nousevilla hinnoilla ovat saaneet ostajia.

Siimitetyt lastit tuotiin tänne juuremmaksi osaksi Ruostista, tuitentim hoastan=otimme:

Portoosta,	lahvan silma'n	fansfa	410	tuf.	lauttoja,	ja	167	tuf.	laantt.;
Aristinaasta,	"	Macan	420	"	"	"	"	"	"
Rorista,	"	Gessibare'n	—	"	"	"	520	"	"
Siipurista,	lahvalla	Luis de Beer	620	"	"	"	—	"	"
"	"	Pubwig	—	"	"	"	210	"	"
"	"	Rolf	410	"	"	"	—	"	"
Rorista,	"	Normand	—	"	"	"	675	"	"
Siipurista,	"	Zenny	910	"	"	"	—	"	"
Zurueta,	"	Zenny Zimb	—	"	"	"	688	"	"

ja meille onnistui myydä viimeinen lasti 11 Piasteriin määrätystä tufinasta 3 tuumaa paksuja, 9 tuumaa leweitä ja 14 jalkaa pittä. Wiimeisellä sortilla on erinomainen meneffi. Siis jos vielä ennen meri-tulun loppua tänä vuonna olisi Teille mahdollinen lähettää Teidän waroistanne lasti satamahamme, niin voisitte luottaa pitaiseen ja toivotolliseen myymiseen, etenkin jos tavaran laatu on tyydyttävä. Kun Te tunnette Spanian markkinat, emme tarvitse muistuttaa Teitä, että tämän-päivän hinta antaa enemmän kuin 50 frc. määrätystä tufinasta; raakkaus (walitseminen) tapahtuu ainoasti täkfi-lastista, latoma-tavaroista ja tuusafista; mutta mitasta on pidettävä tarkka waari ja sen pitää tähttää määränsä. 3 tuumaset, 11 tuumaa leweät ja 14 jalkaa pitkät langut tulevat löhtämään avulliset markkinat, koska tätä laatua ei ole mitään jäljellä. Ruotsista myyjään ei odoteta mitään suurempaa tuontia. Sautoja on wähäisen waroilla, waan osto-halu ei olekaan ollut suuri, mutta tulee luultavasti nousemaan. Sodan aikana, kun peräti olimme tuonnin puutteessa Teidän paikalta, olivat meidän ostajat pakotetut käyttämään langkujau-  
 tojen asemesta, ja Amerikan tarve-puut, joita wiimeisinä vuosina suurissa joukoissa tuotiin tänne, ostivat meidän kauppiaat, päästäksensä pulastansa. Tämä tarve-puu on nyt langennut hinnassa ja kaipa ostajojta, sillä huonon laatuensa suhteen ei sitä voi werrata suomen ja ruotsin puuhun. Wiimeiset hinnat joita maksettiin Wiipurin laudoista, olivat 87 Besos; tämä hinta on toki



nousewa ja tohdimme toivoa 90 Besoa, ehkä vielä enem-  
 mintin; lastien pitää kuitenkin oleman ainoasti 11 tuu-  
 masia lautoja engelstan mittaa ja enemmittäin 14 jalan  
 pituisia tahi sen päälle. Näistä awaruuksista (mitoista)  
 woipi myös  $\frac{1}{3}$  tahi  $\frac{2}{5}$  lastia olla kuusasia lautoja, ja  
 löytää edullisen kulun. Me pyhdämme Teitä tarkasta-  
 maan, että kuusasia lautoja, jotka eivät tähtä 14 jalkaa  
 ruotsin mitalla, tarvitaan vähän. Viimeiset tiedot Ca-  
 dir'ista ovat huonot laudoille; lankuista maksettiin  $9\frac{1}{2}$   
 P.—Barcellona'n ja Alicanten, myös Marseille'n ja Cet-  
 te'n hinnat ovat jo paremmat, kuitenkin ei korkeammat  
 kuin meidän markkinoilla. Terwaa ja pitiä on tullut vä-  
 hä, ja maksettiin terwasta  $6\frac{1}{2}$  p., piistä 7 p. thnnh-  
 riltä. Vähän sitä woipi aina tulla puulaastien keralla,  
 ja saada hyvän hinnan; samaa woimme sanoa hirsiestä  
 ja riu'uisista, jotka aina pienemmissä joukoissa löytävät  
 hyvän markkinan.

Runnioittamifella  
 Wunderlich & Pries.

### C) Asiain toimituksia ja tawara-tilaamijia.

Helsingissä, 19 p. Kesät. 1858.

Herralle J. B. Hamburg'issa.

Runnioitettu kirjeenne 6:sta päivä. t. t. on tullut,  
 ja kiitollinen Teidän suosiollisista ilmoituksistanne, pyh-

dän Teidän lähettämään, niin pian kuin mahdollista on, G. Gramman'ille Lübeck'iin, häneltä edemmäksi toimitettavaksi seuraavat tavarat:

10 säkkiä Brasilian kahwia, good first, mahdollisesta tasaisesta väristä ja puhtaasta mausta.

5 säkkiä Jaawan kahwia, ilman särkyneitä ja mustittia palvuitta, myös puhtaasta mausta.

1 thynhri Hamburg'in paraslaista sokuria (raffinad).

Hintaa Teille en määrää, wakuutettuna että Te tingitte sitä minulle niin huokeaan kuin mahdollista.

Jos Te voisitte tavata oikein kauniita, firkkaita tähsi=rakeisia Karolinan riisi=rhyniä 15 markkia sadasta naulasta, niin haluaisin samalla tilaisuudella saada niistä 5 tahi 7 puoli-thynhriä.

Tavara=firjeen arvon minä käsitän Teille niinkuin tavallisesti yhdesä hylwäsä waihe=setelissä, tavarojen vastaan=oton jälkeen.

Odottaen Teidän tiedon=antoa tavaran lähettämisestä, olen

tunnioittamisella

N. H.

---

N. 25 p. Heinäk. 1858.

Herralle N. N. N:sä.

Tämän kautta minulla on kunnia ilmoittaa, että minä tänäpäivänä rauta=tiellä lähetin Teille:

P. S. 3 pakkaa tehtaan tavaroita

N:o 120	B:tto 274	naulaa	} täkäläistä painoa,
" 121	" 289	"	
" 122	" 208	"	

jotka vastaan-oton jälkeen ensimmäisellä tilaisuudella ovat saattavat Herralle G. J. K. J:sjä, ilmoittaen Teidän lähetyks-kulunfinne. Ilman mitään enempätä, olen

kunnioittamisella

P. G.

L. 28 p. Elokuuta 1858.

Herra G. J. K. J:sjä.

Herralta P. G. N:istä olen 25 p. t. t., rautatiellä, Teidän puolestanne vastaan ottanut 3 pakkaa waapriikka-tavaroita:

N:o 120	B:tto 250	⊘	} Lübeck'in painoa.
" 121	" 260	"	
" 122	" 189	"	

Näitä olen tänä päivänä lastauttanut kuunertiin Tähti, kapteini Toivari, wourista sovinnon jälkeen.

Minun kulunkini Et. m/2. 27. 8 sch. olen minä toisella puolella seisowan räkningin jälkeen pannut lukuhunne welakfi.

Kunnioittamisella.

N. N.

Hamburg, 30 p. Syysk. 1858.

Herra C. G. W:sfä.

Seuraten Teidän pöytäkirjäsänne 22:sta p. t. k., olen minä toimittanut wakuutuksen, laiwassa „Mainio“ Hull’iin lastatuille 2000 tynnyrille terwaa, kolmanessa wakuutus-seurassa täällä, ja saan mielikseni käsiinne saattaa wakuutus-kirjeen siitä.

Minun tulunkini summan, mhötä seuraawan räkeningin jälkeen B:ko m $\frac{1}{2}$ . 410—, olen minä ottanut waihesetelisä Teidän päälle, maksettavana nähtäessä F. Schrammin määrätylle, ja epäilemättä tämän wexselin lunastusta, olen niin suorittanut sen asian.

Kunnioittamisella.

S. H.

## D) Kirjeitä raha- ja waiheseteli-asioista.

R. 10 p. Elokuuta 1858.

Herra N. U. C:sfä.

Wahwiistaen viimeiseni 2:sta p. t. k., minulla on funnia ilmoittaa, että Teidän waiheseteli Ctm. 700 — maksettava 14 päiwää nähtämisen jälkeen, J. Lindfeldt’in määrätylle, on minulle näytetty. Koska en ole saanut mitään tietoa siitä Teiltä, ja kun olen päättänyt, olla maksamatta mitään waiheseteliä, josta ei ole sanomaa tullut, niin minä kielsin sen vastaan-ottoa; kuitenkin olen

pyhtänyt sen omistajaa muutaman viikon jälkeen esittämään sitä, ja pyyhän Teitä siis, palaavalla postilla, vahvistamaan waihe-seteli oikeaksi.

Uskollisuudella.

X. 7. Syyskuuta 1858.

Herra N. N. N:stä.

Osoittaen viimeiseeni 1:stä p. t. k. yhden waihe-setelin kanssa B:ko m $\frac{1}{2}$ . 10,000 —, maksettavana 3:n kuukauden jälkeen 1:stä p. t. k. Salomon Heine'ltä määrätylle, suletaan täten Teidän suosiolliseen hyväksymiseen seuraawat waihe-setelini:

B:ko m $\frac{1}{2}$ . 1700 — 14 päivään nähtön jälkeen, C. F. Schmidt'in määrätylle.  
 " " 2300 — 2 kuukautta tästä päivästä, C. Rothe & Kn määrätylle (order'ille).  
 " " 1300 — tavan mukaan (a uso), Lorentz Harmö ja poikien määrätylle.

C. G. Lundberg ei ole lunastanut Teidän äskän lähettämää waihe-seteliänne Thl. 1400 —, maksettava 3:na päivänä t. k., ja seuraa se siis tässä yhdistettyinä waasta-waitöksen kanssa takaisin, pyynnöllä, että toisella puolella seisovan paluu-luvun summa tästä päivästä alkaen pantasiin minun saamiseeni, Thlr. 1409. 8 gr.

Uskollisuudella.

## E) Kysymys=firjeitä ja vastauksia semmoisille.

N. 1 p. Jouluk. 1858.

Herra N. N. N:stä.

Te tekisitte minulle hyvän työn, jos suosiollisesti tahtoisisitte antaa minulle tarkimmat ja totuuden=mukaisimmat ilmoitukset Herrojen L. B:n ja C. M:n waka=waraisuudesta ja maksu=woimasta. Minä olen pitänyt heitä molempia tunnollisina miehinä, mutta joku aika sitten ovat he olleet vähemmin tarkat maksuisiansa; samaa olen myöös kuullut toisilta ystäwiltä täällä, erittäin C. M:stä.

Odottaen Teidän ystäwiyhdeltä anomukseni suosiollista tähttämistä, kiitän jo edeltäpäin siitä ja wakuutan, että käntän Teidän ilmoituksia kaikella tunnollisuudella ja olen aina walmis Teitä takaisin auttamaan.

Ystäwiyhdellä ja uskollisuudella.

J. 12 p. Joulukuuta 1858.

Herra N. N. N:stä.

Wastaukseksi Teidän kysymyksille Herroista L. B. ja C. M. on minulla huwitus ilmoittaa seuraawa: Herasta L. B. minä en woi sanoa muuta kuin hyvää, wähintäkin en tiedä mitään pahaa hänestä; saman walistuksen olen saanut muiltakin, joita olen kysellyt hänestä.

Herra C. M:n asian laita ei ole niin hyvä kuin ennen. Hän kuuluu wiimeisinä aikoina kärsineen suuria wahinkoja ja nähtää huolesta siitä ottaneen asiansa te-

peämielisesti, niin että hän laiminlöysi muutoin hyväksi liikuntoansa.

Räntätkääte tätä minua vahingoittamatta.

Ostävöhyhdellä.

## F) Kirjeitä velka-asioissa ja muistutus-kirjeitä.

S. 10 p. Souluu. 1858.

Herra L. A. P. T:stä.

Teidän tunnioitetun 3:sta p. t. k. olemme vastaanottaneet ja siitä tarkanneet Teidän tilanneenne kaitenlaisia vaaprifka-tawaroita, mutta meidän tähtyh mieli-pahalla ilmoittaa, että jätämme niiden toimittamisen, jiksi kuin olette lähettäneet meille puhtaassa rahassa eli otollisessa waihe-setelisä wähintäin niin paljon kuin nykyinen tilaamisenne tekee. Me olemme muutaman kerran kirjoittaneet Teille, ett'emme tahdo uskoa Teille welaksi hlitse 2000 Rpl. Hop., mutta Te olette jo menneet yli tämän summan, ja Te taidatte, niinkuin kokenut kauppias, hnmärtää, ett'emme taida mennä edemmäksi luottamufsesamme. Jos tahdotte maksaa ne summat jotka eiwät vielä ole maksettawiksi langenneet, niin me suomme Teille 1/2 procentin wähenhystä (diskonto) kuukaudesta.

Odottaen meidän oikean ja kohtuullisen pyhntömmä

tähttämistä, ett'ei asian=hyhtentemme tärjisi mitään haittaa, merkitseimme  
tunnioittaniisella.

X. 3 p. Marrask. 1858.

Herra J. H. T., N:stä. -

Waikka minä monesti, viimeiseksi 8 p. w. k., olen muistuttanut Teitä lähettämääni saamiseni Hop. Npl. 479 50 kop., niin Te ette kuitenkaan ole pitäneet wähintäkään tointa siitä, waan jättäneet muistutus=firjeenitin vastaamatta.

Wielä kerran kehoitan Teitä wiipymättä maksamaan, muutoin tähtyh minun ryhtyä hankkeisiin, jotta Teille woiwat olla wästenmieliset.

Uskollisuudella.

### G) Kirjeitä juttu=asioissa ja häwiöissä.

G. 10 p. Lokakuuta 1858.

Herra M., N:stä.

Teidän tunnioitettu 4:ltä p. Synskuuta on, minun todosta pois=ollessani, tullut hynnä wiini=nähtteen kanssa. Sama oli laita sen minulle welaksi annetun wiini=tyhnyrin kanssa, niin että minä wasta tänäpäiwänä woin firjoittaa Teille siitä. Walitettawasti minun tähtyh il-



moittaa, etten minä ole tyytyväinen siihen taparaan, sillä jo laskesta maistaesfani hawaitfin wiinin olewan tuntuwasti huonompaa, kuin se jota Teidän reisuatwainen oli myhnyt minulle. Sama toteutuu myös mitä thynhriin kuuluu; fiinä wiini on (jos mahdollista) vielä huonompaa kuin putelisfa. Minä fiis en woi käyttää tätä wiiniä, ja pyhdän Teitä palkitsemaan minulle kulunkini ja tiloittaa wiinin muualle.

Kunnioittamisella.

C. B. D.

N. 12. p. Marrask. 1858.

Herra C. B. D. C:sfä.

Suuremmalla hämmästyksellä minä luen Teidän kirjessä 10:ltä päiw. Lokakuuta, ett'ette tahdo pitää sitä tuotettua ja 4:ntenä päiwänä Syyskuuta vastaan-otettua wiiniä, waikka päälle kuukauden olette pitäneet sitä luonanne. Jos se todella on Teidän mieli, niin en woi muuta luulla kuin että erhehts tahi waihetus on tapahunut, sillä minä woin pyhästi wakuuttaa ja palkweluswäkeni woipi walalla wahtwistaa, että olette saaneet oikeaa laatua; myös tietää matkustatawaiseni, joka nyt on täällä, ett'ei hän ole antanut mitään muuta koetteeksi, koska hänellä silloin ei ollutkaan muita wiini-lajia nähteesfi. Teidän wäitös että wiini on huonompi thynhriisfä kuin laskusfa, wahtwistaa minua luulosfani erhehtksestänne, koska se ei woi olla mahdollista, kun molemmat ovat ote-

tut samasta wara-tynnyristä. Päitfi sitä tustin tarwitsemme muistuttaa, että jos Teillä on ollut mitään sanomista wiiniä vastaan, se olisi pitänyt tapahtua järestään wiinin vastaan oton jälkeen, ja ei kuufautta myöhemmin. Teidän pois-sa-oloanne emme voi katsoa miksitään syyksi syyjäthä tavallisesta säännöstä. Minun siis ei sowi ottaa wiiniä takasin, mutta jos tahdotte mitä alennusta, niin tahdon minä, wälittäakseni riitaa, myönnyttää 10 markkia B.kossa tynnyristä, toivoen saadakseni sillä asian päätetyksi. Muutoin pyhdän Teitä vielä kerran puoletomasti koettelemaan wiiniä ja werrata sitä saatuun nähteesen, niin tulette warmaan hawaitsemaan, ett'ei mitään syytä ole walitukseen ja että olemme Teitä kunnollisesti palwelleet.

Minä odotan siis warmuudella, että pidätte wiinin, ja merkitsen kunnioittamisella.

W. 29 p. Jouluk. 1858.

Herra S. I. H:sjä.

Tunnustaen, että olemme saaneet Teidän viimeisen, 15:stä päivästä tätä kuuta, hnnä 500 Ruplaa, pidämme welwollisuutenamme ilmoittaa Teille, että tänä päivänä puhutaan hywin edutointa G. F. G:stä. Hänelle kuuluu tapahtuneen suuria wahinkoja haaksirikoista, joita hänen wakuuttamattomat laiwansa owat kärsineet, ja pelättään häwiöä. Suokaatte kääntää tätä ilmoitusta meitä

wahingoittamatta, ja me wakuutamme, että mieluisesti  
paltvelemme Teitä tässä tahi jossakusssa toisessa asiassa.

Uskollisuudella,

B. & C.

H. 17 p. Tammit. 1859.

Herroille B. & K:o, W:öfä.

Nöyrästi kiitän minä Teitä siitä tiedosta, jonka wiimeisessä 29:stä p. Jouluk. m. w. annoitte minulle E. F. G:stä. Tämä oli minulle sekä odottamatonta että harmittawaista, sillä hän on minulle welkaa 3500 Rpl. Hop., ja paitfi sitä olen 3 wiikkoa sitten lähettänyt hänelle Turun höyry-alus-yhtiön 25 osaketta myhtäväksi. Kun hän ei vielä ole ilmoittanut osien myymisestä, niin toiwon minä, että ne vielä owat myymättä, ja pyhdän Teitä ottamaan ne häneltä, liitettyä ulos=annon=kuittia vastaan. Samassa pyhdän Teitä, että suosiollisesti antaisitte E. F. G:n tähdestä vastaan=ottaa ja lunastaa seuraawaiset waihe=setelit hänen päällensä:

Hop. Rupl. 800 — maksettawa nähtäessä ja  
" " 2700 — " " wiimeisenä päivänä tätä kuuta, ja toiwon, että sillä tapoin onnistuisi Teille pelastaa minun saamiseni hänen tykönsä.

Edeltä=päin sanon Teille nöyrän kiitokseni ja tahdon jokaisessa tilaisuudessa olla Teitä takaisin auttawa.

Ostävyyhdellä.

S. S.

Herra S. I. H:sfä.

Wastaukseksi Teidän kunnioitetulle 7:stä p. t. k., tähtyh meidän walitettawasti ilmoittaa, että E. F. G. eilen on julistanut woimattomuutensa maksamaan welkojansa. Welat (passiwa) nousewat ylitse 75,000 Rupl. Hop.; tilinteko kyllä ei näytä enemmän kuin 10 proc. wajautta, mutta warojen ja saamisten (aktiwan) joukossa löhthy paljon semmoisia saamisia, joiden maksosta epäilään, ja sentkaltaisia saamisia konkursi-tawaran aktiivot parhaastansa owat. Dikeus on järestään päättänyt panna omaisuus taka=wariktoon. Tänä=päiwänä kuulimme, ett'ei Teidän osakkeita vielä ole myhthy, niin että tulette saamaan ne takaisin. Täällä olewien konkursin osallisten pyhnnöstä, pidetään niin pian kuin mahdollista welkojien kokous, että saataisiin jos mahdollista tinka niiden kanssa. Jos Te tahdotte jättää meille waltuus=firjan ja johtoa puolestanne ollaksemme siinä läsnä, niin tahdomme parhaasta taidostamme walwoa Teidän etua.

Tähettäen Teille takaisin molemmat waihe=setelinne E. F. G:lle, me merkitsemme

hstävällisesti,

B. & K.

J. M. Jos katsoisitte paremmaksi, jättää astanne lain=oppineelle, niin woimme siihen esittää Herra nimi=tuomaria G. L.

S. 20 p. Tammit. 1859.

Herroille B. &amp; R:o, W:sfä.

Hytwin kiitollinen Teidän kunnioitetusta 12 p:ltä t. k., on se aiwan hyvä mielestäni, että osakkeeni ovat pelastetut; mutta niiden ilmoitusten mukaan, joita täällä olen saanut, welkojille ei ole paljo mitään toivomista. Welkojien kokous ja hyvä sopu olisi taikesa kohdassa parahiin, ja koska hyvätahtoisesti lupasitte puolestani olla siinä läsnä, niin lähetan Teille tässä laillisesti tehdyn waltakirjan, ja uloswedon E. F. G:n räkningistä. Jos konkursi ei woi tarjota otollista tinkaa, jonka luulen sille waikeaksi, niin olisi kyllä tilin-teko, oikeuden hoidon alla, ja kattuwiien warojen seurailewa jako welkojien välillä parasta. Kuitenkin myönnyn taikesa kohdassa enemmistön päätökseen.

Minä toiwon itselleni tilaisuutta että tästä ja wastapäin osotettawista palveluksistaanne woisin näyttää Teille kiitollisuuteni. Suosioonne sulkeun suurimmalla

kunnioittamisella

S. I.

Ränte-räkinki (Conto finto) elehwantin-hampaista New-Yorkista Hawre'en.

100 kappaletta ajatellaan painawan  
2000 filogrammia, 550 fr. 50:stä  
filogrammista Jrc. . . .

22000

Disconto (wähennys) 2 <sup>o</sup> %, puhtaasta rahasta . . . . .	440	—	21560	—
Kulunkia:				
Vaiwauspalkka (rahti) 2000:sta kilogr:sta, 3 centimiä kilogram. . . . .	60	—		
Lisäys (primage) 10 <sup>o</sup> . . . . .	6	—		
Wakuutus 20,000:lle fr:lle, hteenluettuna kulungit 3 <sup>o</sup> . . . . .	660	—		
Kurtaus ja makasiinoitus . . . . .	25	—		
Waaka-rahaja 22 centimiä 100:sta kilogrammiesta . . . . .	4	40		
Tuoma-tulli 60 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> fr:ia 100:sta kilogr. . . . .	1210	—		
Makasiini-maksu 2:lta kuukaudelta, 25 cent:ia, 100:sta kilogr:sta . . . . .	10	—		
Palowakuutus, 1 <sup>o</sup> kuukaudelta . . . . .	44	—		
Wälikaupittelian palkka (Courtage), 1 <sup>o</sup> / <sub>4</sub> 22000:sta fr:sta . . . . .	55	—		
Toimituspalkka (provision & del credere), 3 <sup>o</sup> 21560:sta fr:sta . . . . .	646	80	2721	20
Puhdas säästö	Francs	18,838	80	

## Kuittia, todistuksia.

Kaksisataa viisikymmentä ruplaa hopeassa tunnustan tänä päivänä saaneeni Gustaf Brander'ilta täällä.

Pietarsaaressa 10 p. Heinäk. 1856.

Hop. Ruhl. 250.

Georg Aspelund.

Kolmesataa kaksikymmentä ruplaa hopeassa, saadut suorittamiseksi herralta L. Björnram, Rajaaniesta, kuitataan tämän kautta.

Pietarsaaressa, 25 p. Heinäkuuta 1858.

Sanon 320 Ruhl. hop. Matts Holmstén.

Herralta Leon Laurell olen tänäpäivänä vastaan ottanut Oksisata seitsemänkymmentä viisi ruhl. hop., tähdenä saamistani annetuista tavaroista.

Waasa, 10 p. Syysk. 1856.

per H. Ruhl. 175.

N. C. Björk.

Herralta Karl Mattsson täällä olemme tänäpäivänä Oscar Kramer'in Pietarsaaressa räkningille vastaan-ottaneet Kahdeksansataa ruhl. hop., joka tämän lautta kaksin ferroin yhdestä kulkewaksi kuitataan.

Wiipuri, 5 p. Lokak. 1856.

Hackman & K:o.

Herra Fr. Ostwall'in Helsingissä vaatimuksesta on Herra C. Kantzau Waasassa tänäpäivänä B. Sten-

roos'in Kronstadtissa räkningille minulle maksanut Neljä-  
sataa rupl. hop., minkä tunnustan.

Dulu, 15 p. Lokak. 1856.  
Sanoo H. Rpl. 400. Gabr. Mintwall.

Yhden paketin, päällekirjoituksen mukaan sisältävä  
200 rupl. hop., tunnustan Aug. Ruuth'ilta täällä saa-  
neeni J. Lund'in Borissa räkningille.

Kristiinankaup. 20 p. Lokak. 1856.  
Alb. Bergman.

### Wälialkaisia (interim) wexseliä, tuittia, to- distuksia j. s.

Me tunnustamme tämän kautta saaneemme Herralta  
N. Smedberg täällä kolmesataa rupl. hop., maksuksi wex-  
selistä 200 Pounds Sterlinkiä, maksettawa Londonissa  
wiimeisenä p:nä Joulukuuta; jonka wexselin weloitamme  
itseemme jättämään hänelle wiimeistään 20 p. tätä kuuta.

Kokkola, 10 p. Marrask. 1856.  
G. Björklund & K:o.

Herralta J. Fr. Schramm täällä sain rahan-otokfi  
wexselisjä 1500 Hamb. B:to Markkaa, maksettawat 14



p. tästä päivästä sen näytettyä C. G. Malmlund'ilta  
Joensuussa; jota täten tunnustetaan.

Helsinki, 14 p. Syysk. 1856.

G. H. Bergman.

Herralta Gustaf Malm täällä sain minä tänäpäivänä 4000 Franc(isen wekselin), maksettava viimeisenä päivänä Elokuuta, 400 centimen jälkeen 1000 Ruplalla hop., ja weloitan itseni viimeksi 25 p. tässä kuukaudessa maksamaan samaa wekseli-oikeuden myötäan G. Malm'ille eli hänen määrätylleen.

Pietarisaari, 6 p. Heinäk. 1856.

Conrad Frank.

### Kuolettamisen todistus.

Herralta W. Bremer olen tänäpäivänä saanut takaisin ne minulta 15 p. mennyttä Toukokuuta 3:ksi kuukaudeksi hänelle lainatut Kolmesataa (300) rupl. hop. ynnä foron; jota täten tunnustetaan, kosk'en nyt voi löhtää siitä annettua welka-kirjaa, antaakseni tämän hänelle takaisin. Myös ilmoitan tässä welkafirjan kelpaamattomaksi ja weloitan itseni, jos sen löhdän, jättämään se Herralle Bremer tätä kuolettamisen todistusta vastaan.

Pietarisaari, 1 p. Syysk. 1856.

J G. Strandberg.

## Ojotuksia.

Herroja . . . ., . . . . sfä, pyhdetään tätä hankki-  
mus=todistusta ja kulunkien palkitsemista vastaan jättä-  
mään siellä olevalle herralle . . . . se räkningilläni Tei-  
dän luona makasinoittu firstu Champagnaa, merkittynä  
C. T. & C:o.

Tornio, 25 p. Heinäk. 1856.

Karl Taucher ja Rump.

Tätä ulos=annon kuittia vastaan suvaitkaatte siellä  
olewasta warustostani franco lähettää M. Hanssonille  
tänne 10 säkkiä kahwia, merkityt F. N:o 86—95.

Waasa, 1 p. Syysk. 1856.

J. Hentunen.

Herralle E. C. Kruskopf.

. . . . . sfä.

(paikka=feteli)

Herra Repoista täällä pyhdämme räkningillemme  
J. Nilssonilta ulos=otattamaan tuhatta rupl. hop.; mi-  
hin me toki muistutamme, että me ainoasti tänä päi-  
wänä vastaan=otamme regressiä meille tästä welasta.

. . . . . 1 p. Lokak. 1856.

E. F. B.

## Laiwauskirja (konnäsementti).

Minä . . . . N . . . . stä, johdattava laiwaa . . . . ,  
nyht olewaa . . . . ssa, walmissa ensi hywällä tuulella  
purjehtimaan . . . . hen (=sen), jossa lastin purkaus on ta-  
pahutuwa, tunnustan täten laiwani kannen alle herroilta  
(herralta) . . . . vastaan=ottaneeni seuraawat tavarat:

„  
kaiikki kuiwana ja hywässä tilassa, jotka tavarat lupaan,  
jos Jumala suopi minulle onnellisen matkan, antaa pois  
niinkuin sen vastaan=ottanut olen . . . . lle . . . . ssa  
tahi määrätylleen. Sitä vastaan pitää minun saaman  
suostuttu rahti . . . . hnnä % (sadalta) laiwurin=pro-  
centtia ja tawallis meriwahingon korwausta. Ja tätä  
niinkuin olla pitää tähttääkseni, weloitän itseni, kaiikki omai-  
suuteni ja laiwani kaiikin siihen kuuluwinsa. Haaksiri-  
kossa ja meriwahingossa seurataan lakia ja meri=tapaa.  
Wielä tarkemmaksi wispyndeksi olen allekirjoittanut . . . .  
kappaletta nyhtäpitäviä laiwauskirjoja, joita, kun nytsi on  
tähtetty, toisilla ei ole mitään arwoa.

. . . . p. (Lofaf.) 18 . . . .

. . . . . (Laiwarin nimi).

## Waknuusliitto (Certepartia).

Wuonna 18 . . . . . päivä, k., ovat minun, alle-  
kirjoittaineen, julkisen notariuksen edessä, Herrat . . . . .

wouraaajina yhdellä puolella, ja merikapteini . . . , — joka johdattaa laivaa nimeltä . . . , . . . lästin kantavaisuudella, kotoisin . . . stä, — lastin-ottajana toisella puolella, jalellä kirjoitetun wakuus-liiton keskenänsä tehneet ja päättäneet, nimittäin: Kapteini wakuuttaa hllämämainitun . . . olewan hywin riwittynä ja tilkittynä, hnnä wäellä, thö-aseilla, muonalla ja muilla tarpeilla astian-mukaisesti warustettuna, ja walmiina täällä suorastaan alkamaan sifään-ottaa lastia, sitä määrähspaikalle wiedäkseen ja siellä purkaakseen. Herrat rahtaajat wakuuttawat sitä vastaan täällä lastattawansa hllämämainittua laivaa tähdellä lastilla . . . (N. N. sen werran ja N. sen werran), jolla kapteinin pitää, laiwaukskirjojen mukaan, purjehtia . . . sehen, ja että kapteini saapi laiwaukspalkkafi . . . hnnä . . . procenttia tavallista meriwahinkoa warten ja . . . sadalta laiwurin-prosentiffi, jotka lastin vastaan-ottaja (=jat), tawaran oikein hänelle (heille) saatua, heti maksaa. Vastaamiseksi, jota alkaa . . . on . . . päivää määrätth ja jokaisesta päivästä, jolla laiva siitä hli, rahtaajan shystä, wiitwhytetään, maksetaan . . . — Purkamiseksi . . . sfa tinkii rahtaaja . . . päivää, joiden hli ei pidä wiitwhyttämän; vastaisessa kohdassa saapi kapteini jokaisesta hlipäiwästä lastin vastaan-ottajalta (=ilta) 0 0 . . . Lasti toimitetaan wapaasti laiwon sifwulle, josta seuraa että lastiweneen- ja laittais- (bördings) kulungit, niin lastaus- kuin purkauspaikalla, kohtaawat tawaran omistajoina. Laiva ja lasti

saavat kumpikin kärkeä kulunkejaan\*). Kapteini kääntyn  
 . . . n puoleen purkamisesta. Sattuvassa suuressa me-  
 ritvahingossa (josta Jumala armollisesti varjelkoon!) käh-  
 tetään tavallisen meri-tawan jälkeen,\*\*) niin myös syn-  
 tyvässä riidassa yli-viipymis päiwistä, tahi mistä hy-  
 wänjä se olisi, mikä kaikki purkaus-paikalla tulee tutkitta-  
 waksi. Tämän wiisohdeksi, ja että kaikki, mitä tässä on  
 päätetty, molemmin puolin kiinteästi on pidettävä,\*\*\*)  
 welwoittawat herrat rahtaajat tawaransa ja kapteini lai-  
 wansa, ollen osakkaat (liittolaiset) tämän wakuus-liiton oma-  
 kätisesti allekirjoittaneet.

(Tämän alle kirjoitetaan rahtaajan ja kapteinin nimet).

Että niin on päätetty ja että liittolaiset (wälin-suos-  
 tujat, kontrahentit) omakätisesti owat allekirjoittaneet, to-  
 distamme.

(Tämän alle pannaan Julkisen Notariuksen ja Lai-  
 wan-suorittajan nimet ja sinetit).

\*) Tämän jälkeen pannaan muita ehtoja, jotka woivat  
 koskea matkaan ja tawaroihin, esim. kenen tulee hankkia mat-  
 toja ja semmoista lastin alle pantawaksi, kuka suorittaa las-  
 tista j. n. e.

\*\*) Tähän woipi panna arwon, jonka jälkeen lastia sem-  
 moisessa kohdassa luetaan.

\*\*\*) Riihin wakuusliittoihin, joita päätetään ulkomaan  
 paikoilla, pannaan usein suuri sakkko, jos fertepparttiata ei täy-  
 tetä tahi sitä vastaan jollakulla tavoin rikotaan.

## Yhtiö-liitto.

Me allekirjoittaneet menemme täten kauppa-yhteyteen 6:ksi vuodeksi, luettuna 1:stä p. ensitulevaa Joulukuuta, seuraavilla ehdoilla:

1:ksi. Yhteyden nimi tulee olemaan A. B. ja C:o, ja kaikkien yhteyttä koskevien kirjoitusten pitää oleman tällä nimellä allekirjoitetuina.

2:ksi. Perustus-rahoiksi panen, 1 p. tulevaa Joulukuuta, minä A. B. 3000 Ruplaa, minä C. D. 3000 rupl. ja minä E. F. 2000 rupl., ottaen minä E. F. samassa toimittaakseni yhteyden kirje-vaihtoa; kuitenkin, jos se aikaa myöten tulisi hywin laiveaksi, soveliaasta palkintoa vastaan.

3:ksi. Kaupassa syntyvässä voitossa waadimme itsellemme yhtäläisen osan. Kuitenkin on voitto aina pantava pää-omaan yhteyks-ajalla ja vasta tämän lopussa jaettava, jolloin vasta pääomasta saamme, mitä kutin on siihen pannut.

4:ksi. Yhteyden asioissa on se laillista, mitä kassimeitä päättää. Waan jos asia, josta tulee päättää, nousee yli 1000 ruplan arvon, waaditaan siihen kaikkien suostumus.

5:ksi. Ei kukaan meitä saa harjoittaa kauppaa tahi kauppa-asioita yhteydestä erittäin, ja pitää muuten jokaisen antautuman yhteyden asioihin ahkeruudella ja huolella; rikkowaa uhkaa waara tulla yhteydestä eroitetuksi.

6:ksi. Mitä jokaiselle meistä perussa tahi muulla tavoin tulee omaksi, pitää puolet tähän yhteyteen pantaman, jotka pääomat korolla otetaan kirjoihin, sisään-pantajan hyväksi.

7:ksi. Yhteiselle räkningille wourataan tahi ostetaan ne kartanot ja tilat, joita liikkeellemme tarwitaan, niin kuin puodit, konttuori, makasiinat, huoneita kaupan-palvelijoille; mutta erinäisiä mukawuuksia, joita joku woipi haluta, kustantakaan hän yksinäisistä waroistansa.

8:ksi. Yhteiselle räkningille kustannetaan myös elästä palvelijoille ja meille itsellemme wuotuiseksi yhdenlaisiksi osaksi, 400 ruplaa hop. kullentkin, jokaisen wuosi-neljänneksen lopussa ulos-maksettawa.

9:ksi. Kaupassa pitää oleman oikeita kirjoja, nimittäin: muisti-, kassa-, päivä- ja pääkirja hnnä kopio-kirja, joita jokaisen meistä wuotensa tulee pitää, E. F. ensimmäisen, A. B. toisen, C. D. kolmannen wuoden; kuitenkin on meillä kullakin walta milloin tahansa, katsoa niihin. Joka pitää kirjat, hänen pitää wuoden lopussa tarkasti päättämän ne, jotta yhteyden tila kaikissa osissa tulee selwäksi.

10:ksi. Samalla tavoin pitää jokaisen meitä oleman wuotensa rahaston-hoitajana ja sen edestä wastaaman, jolloinka kullakin on kirjan-pito; kuitenkin pitää rahaston-luku päätettämän ja rahaston läpi katselmuus tapahtuman joka kuukauden lopussa.

Mitä yhteyden purkamiseen ja muihin ehtoihin tulee, seurataan mitä yleinen laki määrää.

Edellä=seisowaan nyhtiö=liittoon, jota on firjoitettu 3:een kappaleesen, joita me jokainen yhden itsellemme olemma ottanuunna, kaikki tyhdyimmä ja weloitamme itsemme järkähtämättömästi sitä seuraamaan.

13 p. Marraskuuta 1856.

A. B. C. D. E. F.

Todistawat:

(Todistajien nimet).

### Hankkimus kontrahti.

Herra Tilanhaltia A. B:n ja herra kauppias N. B:n kesken on tänä=päivänä seuraawaan kontrahtiin suostuttu ja päätetty:

1) Herra A. B. myyppi herralle N. B. wiisifataa (500) suomen thnnhyriä hywää, hywästi puhdistettua ja tähsinäistä Waasan kylwö=ruista tämän vuoden tuloa, määrätystä hinnasta, neljä ruplaa seitsemänkymmentä wiisi kopekkaa hop. thnnhyriltä.

2) Herra A. B. lupaa kohta päätthneen leikkaamisen perästä, wiimeksi ennen 28 p. tulewaa Elokuuta, toimittaa rukiit herralle N. B.; hankkimus woipi tapahtua osittainkin, kuitenkin ei wähemmin kuin 75 thnnhyriä kerrallaan.

3) Kohta kuin herra A. B. ilmoittaa herralle N. B. että myhthy ruis on walmiina haettawaksi, pitää N.



B:n viimeistään kahdeksan päivän sisällä toimittaa hakemus omalla kustannuksella.

4) Herran N. B. pitää hatiessa antaman maksu, puoleksi kowassa rahassa, puoleksi seteleissä.

5) Jos herra A. B. ei olisi, ennen 28 p:ää tulewassa Elok., jättänyt koko joukkoa tahi osaa siitä, niin on hän velvollinen antamaan N. B:lle kaksikymmentä kopetta hop. wahingon palkitsemiseksi jokaisesta puuttuwasta tynnyristä.

6) Heinäkuun 15 p:ään asti on kumpaisellakin walta peräntyä kaupasta, jos peräntytvä maksaa toiselle seitsemänkymmentä viisi rupl. hop.

Tätä hankkimuskontrahtia on firjoitettu kaksi yhtä pitävää kappaletta ja molemmat liittolaiset (wälin=suostijat) owat sen allekirjoittaneet. Niin tapahtui . . . esä 15 p. Kesäkuuta 1856.

A. B.

(Sinetti).

Todistawat:

C. D.

N. B.

(Sinetti).

E. F.

### Päätös=seteliä.

Ostettu E. Damberg'ilta täällä Herralle W. Koskela rahalla:

20 sentneriä parasta sokeria }  
 1 topun näytteeksi 14½  $\mathcal{R}$  } à 21 rupl. hop.

Helsinki 19 p. Heinäk. 1856.

G. Wagner.

Ostettu Herralta B. Schade, G. F. Franz' nuoremalle täällä katselmuksen jälkeen maksettavaksi 2 kuukauden päässä Courant'illa tai Louisdor'illa kurssin mukaan:

10 pakkaa Pfalz'in tupakkaa, paino noin 4 sentneriä à 13½ Thaleria sentn:stä, huomennä haettavana.

Leipäki, 28 p. Toukok. 1856.

M. Meijer,  
 välitkaupittelia.

### Laitvalainat (bodmeri) kirja.

Minä . . . ., laituri kuunarilla . . . ., mikä on tasasaumalle hongasta rakennettu . . . . ssa, . . . . lästin kantavuudesta, lastattuna ja purjeille valmis . . . . ssa, josta minä samalla aion lähteä . . . . hen ja siellä purkaa lastin, tunnustan täten, että minä herralta . . . . olen saanut laitvalainana . . . . (sanoo O O), jotka minä lupaan, 14 päivän sisällä tuloni jälkeen mainitulle purkauspaikeille laitvan ja tavaran kanssa, oikein takaisin maksaa . . . . lle tai hänen määrätylleen, hynnä . . . . .

procentin voittoa siitä vaarasta, jossa laina voipi olla; ja sanotusta lainasta panen mainitun lainan sen kaluineen ja lastineen pantiksi.

Tätä lainalaina=firjaa on kaksi yhtäpitävää kappaletta kirjoitettu; ja kun yksi niistä on tähtetty, toisella ei ole voimaa eikä arvoa. . . . . 1 p. Heinäk. 18 . . .

Todistavat

### Laiwanrakennus-lainan (piilun-) kirje.

Minä . . . . tunnustan täten, että herralta . . . . olen saanut lainaksi . . . . rupl. hop. . . . , varvoissa teloilla olevan lainani (priffin j. n. e.) rakentamiseksi, joka tulee nimitetyksi . . . . (saapi . . . nimekseen) ja on laskettu tulemaan . . . lästin kantavaksi. Nämät . . . ruplaa veloitan itseni ja perilliseni tahi oikeuteni=omistajat herralle . . . tahi hänen määrätylleen varmasti maksamaan, . . . prosentien koron kanssa, . . . kuukauden sijällä tästä päivästä lukien. Wakuudeksi tälle lainalle panen mainitun lainan pantiksi, ja sama ei saa täältä lähteä (tahi weistämyksiltä juosta), ennenkuin sanottu welka on tähdellisesti maksettu; joka wakuutetaan tämän omakätisesti kirjoitetun, allekirjoitetun ja todistetun piilu=firjan kautta. 0 p. . . . . kuuta 18 . . .

(Sinetti).

Omakätisen allekirjoituksen todistavat:

(Sin.)

(Sin.)

### Tullitus-anoffi.

Reisarillisessa . . . n Tullikammariissa tullitettavaksi ilmoitetaan seuraavia laivalla . . . , jonka johdattaa merikapteeni . . . , minulle Lybekistä tulleita tavaroita, nimittäin:

Merkit.	N:o	Luettelo.
---------	-----	-----------

### Lasti-anoffi.

Meritullikammariin ilmoitetaan tullitettavaksi (tullimaksulle) ja lähetettäväksi laivalla . . . , jonka johdattaa laivuri . . . ja täältä . . . sen (hen) on lähtevä, seuraavia mainittuun laivaan allekirjoittaneelta lastattuja tavaroita nimittäin:

Numero(t).	Merkit.	Eräs-luettelo.
------------	---------	----------------

(Lähetäjän nimi).

Keisarilliselle Tullikammarille (tahi Tullivartiastolle) täällä ilmoitetaan, että Englantilaiseen (Suomalaiseen) laitvaan (priifiin j. n. e.) . . . ., laitwuri . . . ., määrättyinä . . . sen (h—n), on lastattu seuraawat sortit lanckuja (lautoja):

11 × 3 tuumasia	6 jalkasia	4 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	Tonttia
	7 "	4 <sup>1</sup> / <sub>6</sub>	"
			j. n. e.

Laitvan tarpeeksi:

. . . . . 2 p. Elof. 1865.

(Lähetäjän nimi).



